

Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Instructions pour l'emploi
Instrucciones para el uso
Instruções para o uso
Használati utasítás
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по применению



IMETEC IRON MAX

FERRIA CALDAIA
BOILER IRONS
FERS CENTRALE VAPEUR
CENTROS DE PLANCHADO
FERRO COM CALDEIRA
GŐZÁLLOMÁSOK
ΣΙΔΕΡΟ ΜΕ ΛΕΒΗΤΑ
УТЮГ С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ

TYPE E9505
E9506

IMETEC

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

IT
EN
FR
ES
PT
HU
EL
RU

pagina
page
page
página
página
oldal
σελίδα
страница

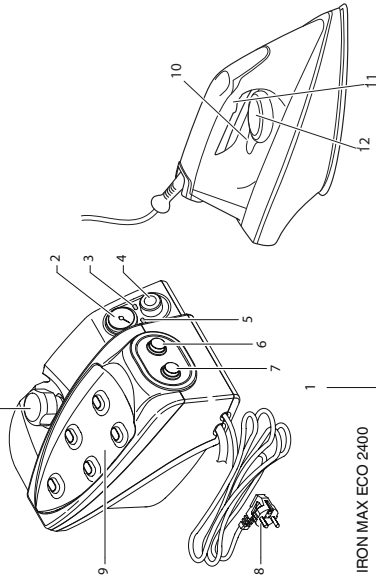
1
9
17
25
33
41
49
57



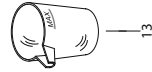
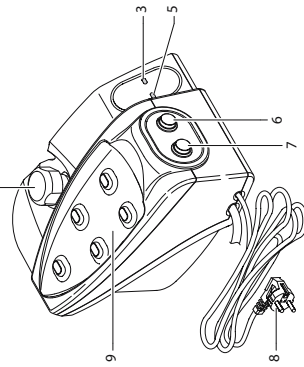
[A]

GUIDA ILLUSTRATIVA
ILLUSTRATIVE GUIDE
GUIDE ILLUSTRÉ
GUIA ILLUSTRATIVA
GUIA ILUSTRADO
ΚΕΡΕΣ ΟΥΤΙΜΠΛΑΤΟ
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ ПАМЯТКА

IRON MAX ECO 2600

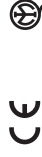


IRON MAX ECO 2400



DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
DONNÉES TECHNIQUES
DATOS TÉCNICOS
DADOS TÉCNICOS
MŰSZAKI ADATOK
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

TYPE E9505
220-240 V 50 Hz 2000W



IMETEC
www.imetec.com

TYPE E9506
220-240 V 50 Hz 2000W



IMETEC
www.imetec.com



ISTRUZIONI PER L'USO DEL FERRO A CALDAIA

Gentile cliente, IMETEC La ringrazia per l'acquisto del presente prodotto. Siamo sicuri che Lei apprezzerà la qualità e l'affidabilità di questo apparecchio, progettato e prodotto mettendo in primo piano la soddisfazione del cliente. Il presente manuale di istruzioni è stato redatto in conformità alla norma europea EN 62079.



ATTENZIONE!


Istruzioni e avvertenze per un impiego sicuro

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze sulla sicurezza, attenendosi a esse. Conservare il presente manuale insieme alla relativa guida illustrativa, per l'intera durata di vita dell'apparecchio, a scopo di consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche l'intera documentazione.

Se nella lettura di questo libretto di istruzioni d'uso alcune parti risultassero di difficile comprensione o se sorgessero dubbi, prima di utilizzare il prodotto contattare l'azienda all'indirizzo indicato in ultima pagina.

INDICE

ISTRUZIONI PER L'USO	pag. 1
AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	pag. 2
LEGENDA SIMBOLI	pag. 4
DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI	pag. 4
PREPARATIVI	pag. 5
UTILIZZO	pag. 5
• Riempimento caldaia a freddo	pag. 5
• Stiratura	pag. 5
• Riempimento caldaia a caldo	pag. 5
• Manometro (dove presente)	pag. 6
FINE UTILIZZO	pag. 6
MANUTENZIONE	pag. 6
• Pulizia dell'apparecchio	pag. 6
• Pulizia caldaia	pag. 6
PROBLEMI E SOLUZIONI	pag. 7
SMALTIMENTO	pag. 8
ASSISTENZA E GARANZIA	pag. 8
Guida illustrativa	I
Dati tecnici	III

- **Questo apparecchio può essere utilizzato da minori di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e solo se informati dei pericoli legati al prodotto stesso. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non può essere fatta da bambini senza la supervisione di un adulto. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata di minori di 8 anni quando l'apparecchio è acceso o in fase di raffreddamento.**
-  **NON lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.**



ATTENZIONE!
superficie calda

- **Disinserire sempre la spina dall'alimentazione elettrica prima della pulizia o manutenzione, e in caso di mancato utilizzo dell'apparecchio.**
- **Il ferro deve essere utilizzato e rimanere su una superficie stabile. Quando il ferro è riposto sul suo appoggiaferro, assicurarsi che la superficie di appoggio sia stabile. Il ferro non deve essere**

usato se è caduto, se ci sono segni visibili di danneggiamento o se vi sono perdite di acqua.

- Dopo aver rimosso l'apparecchio dalla confezione, controllare l'integrità della fornitura in base al disegno e l'eventuale presenza di danni da trasporto. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.
- Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini! Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!
- Prima di collegare l'apparecchio, controllare che i dati della tensione di rete riportati sui dati tecnici di identificazione corrispondano a quelli della rete elettrica disponibile. I dati tecnici di identificazione si trovano sull'apparecchio.
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato unicamente allo scopo per cui è stato progettato, ovvero come ferro a caldaia per uso domestico. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme e pertanto pericoloso.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.



NON utilizzare l'apparecchio con mani bagnate o piedi umidi o nudi.



NON tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.



NON esporre l'apparecchio all'umidità o all'influsso di agenti atmosferici (pioggia, sole).

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro di assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico competente.



NON immergere mai il ferro, il cavo e la spina in alcun liquido.



NON lasciare il ferro caldo a contatto con tessuti e superfici facilmente infiammabili.



NON erogare vapore quando il ferro è appoggiato sull'apposito tappetino.



NON utilizzare additivi chimici, sostanze profumate o decalcificanti.

IT

INDICAZIONI IMPORTANTI

L'apparecchio è predisposto per funzionare con acqua del rubinetto, tuttavia se l'acqua della regione dove abitate è molto calcarea, mescolate l'acqua del rubinetto (50%) ad acqua distillata e/o demineralizzata (50%); in alcune zone vicine al mare, la concentrazione di sale nell'acqua è molto elevata: in questi casi è necessario utilizzare "acqua demineralizzata per ferri da stiro" che si trova in commercio. In caso di dubbio utilizzate solo acqua demineralizzata per ferri da stiro.

Non introdurre diluenti chimici, liquidi profumati o sostanze decalcificanti: l'uso di tali sostanze può danneggiare il prodotto.

Non utilizzare l'acqua degli essicatoi, l'acqua dei condizionatori o l'acqua piovana.

La caldaia può contenere già dell'acqua in quanto ogni prodotto viene collaudato prima di essere messo in commercio.

Per la prima stiratura è consigliabile porre un panno tra il ferro ed il tessuto da stirare.

Prima di iniziare la stiratura si consiglia di indirizzare un getto di vapore in aria per permettere la fuoriuscita della condensa residua.

LEGENDA SIMBOLI



AVVERTENZA



DIVIETO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E DEGLI ACCESSORI

Consultare la guida illustrativa illustrativo presente all'inizio di questo libretto di istruzioni per verificare la dotazione del vostro apparecchio. Tutte le figure si trovano sulle pagine di copertina di queste istruzioni per l'uso.

1. Tappo di sicurezza
2. Manometro
3. Spia fine acqua
4. Manopola regolazione vapore
5. Spia pronto vapore
6. Interruttore accensione ferro
7. Interruttore accensione caldaia
8. Spina
9. Tappetino appoggiaferro
10. Spia temperatura piastra
11. Pulsante richiesta vapore
12. Manopola regolazione temperatura ferro
13. Bicchierino

PREPARATIVI

Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli internazionali riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto.

Iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa per ridurre i tempi di attesa (il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi) ed eliminare il rischio di bruciare i tessuti. Per selezionare la temperatura fate riferimento alla tabella sotto riportata:



sintetico, acrilico, nylon, poliestere: basse temperature;



lana, seta: medie temperature;



cotone, lino: alte temperature;



tessuto da non stirare.

UTILIZZO

Riempimento caldaia a freddo

1. Verificare che l'apparecchio non sia collegato alla rete di alimentazione.
2. Svitare completamente il tappo di sicurezza (1) e riempire la caldaia utilizzando l'imbuto in dotazione (13) evitando trascinamenti.
3. Al termine dell'operazione riavvitare completamente il tappo di sicurezza (1).

Stiratura

- Inserire la spina (8) in una presa di alimentazione idonea.
- Premere gli interruttori di accensione del ferro (6) e della caldaia (7). La spia temperatura piastra (10) si accenderà.
- Regolare la manopola regolazione temperatura ferro (12) secondo la simbologia internazionale riportata sull'etichetta dei capi.
- Attendere lo spegnimento della spia (10).
- Iniziare a stirare quando la spia pronto vapore (5) si accende. Durante la stiratura la spia temperatura piastra (10) si accende e spegne indicando che la macchina mantiene pressione e temperatura ottimali.
- Per stirare a vapore premere il pulsante richiesta vapore (11).
- Agire sulla manopola regolazione vapore (4) (dove presente) per regolare la quantità di vapore desiderata.
- Per stirare a secco, non premere il pulsante richiesta vapore (11).



ATTENZIONE!

Non svitare mai il tappo di sicurezza (1) durante le normali operazioni di stiratura.

Riempimento caldaia a caldo

Quando l'acqua all'interno della caldaia è terminata, il ferro non eroga più vapore e la spia fine acqua (3) si accende:

- Spegnerli gli interruttori di accensione del ferro (6) e della caldaia (7).
- Staccare la spina (8) dalla presa di corrente, attendere qualche minuto e allentare lentamente il tappo di sicurezza (1) lasciando scaricare l'eventuale vapore residuo in caldaia.

IT

- Svitare completamente il tappo di sicurezza (1), attendere qualche minuto prima di effettuare il rabbocco.
- Versare l'acqua molto lentamente all'interno della caldaia utilizzando il bicchierino in dotazione (13) evitando tracimazioni.
- Al termine dell'operazione riavvitare completamente il tappo di sicurezza (1).
- Ricominciare a stirare, seguendo le istruzioni del paragrafo "stiratura".



ATTENZIONE!

La caldaia al suo interno ha una temperatura molto elevata. L'acqua fredda inserita viene immediatamente vaporizzata e tende a fuoriuscire. Prestare quindi la massima attenzione nell'effettuare l'operazione di rabbocco.

Manometro (dove presente)

Il manometro (2) permette di tenere sempre sotto controllo il livello di pressione del vapore presente nella caldaia. Durante la stiratura, la lancetta si muoverà a seconda delle modalità di richiesta del vapore e si posizionerà nella zona compresa tra il giallo e il verde.

FINE UTILIZZO

- Spegnerne gli interruttori di accensione del ferro (6) e della caldaia (7).
- Staccare quindi la spina (8) dalla presa di corrente.
- Attendere il raffreddamento dell'apparecchio prima di riporlo.

MANUTENZIONE

Pulizia dell'apparecchio

Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo e staccare la spina (8) dalla presa di corrente. All'occorrenza, pulire l'apparecchio con un panno inumidito. Non utilizzare solventi o altri detergenti aggressivi o abrasivi. In caso contrario, si rischia di danneggiare la superficie. Prima di riutilizzare l'apparecchio, accertarsi che tutte le parti pulite a umido siano completamente asciutte!

Pulizia della caldaia

La caldaia deve essere pulita almeno una volta al mese o dopo averla utilizzata una decina di volte. Pulire la caldaia solo quando è completamente fredda:

- Disinserire la spina (8).
- Posizionare la caldaia sopra un lavandino.
- Svuotare la caldaia dall'acqua residua.
- Riempire nuovamente la caldaia con 500 ml di acqua pulita.
- Agitare la base in modo da favorire il distacco delle scaglie di calcare.
- Svuotare nuovamente la caldaia capovolgendola sul lavandino e lasciando defluire l'acqua residua e le scaglie di calcare.

NOTA:

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per molte settimane, svuotare completamente la caldaia:

- **Attendere che l'apparecchio sia completamente freddo.**
- **Svitare il tappo di sicurezza (1).**
- **Capovolgere la caldaia sopra un lavandino.**
- **Svuotare la caldaia facendo defluire tutta l'acqua presente in caldaia.**

Non pulire la caldaia con detergenti, prodotti anticalcare, aceto o altre sostanze.

Le operazioni di pulizia devono essere effettuate quando la caldaia è fredda, almeno 4 ore dopo lo spegnimento della caldaia.



ATTENZIONE!

Dopo aver effettuato la pulizia, riempire sempre il serbatoio di acqua, prima di utilizzare nuovamente la caldaia; questa operazione deve essere fatta al fine di evitare il surriscaldamento della caldaia.

PROBLEMI E SOLUZIONI

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Autorizzato del vostro paese.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente al cavo di rete e che gli interruttori di accensione del ferro (6) e della caldaia (7) siano premuti.
La spia controllo temperatura piastra (18) si accende e si spegne.	Procedura normale.	L'accensione e lo spegnimento della spia segnalano la fase di riscaldamento del ferro da stiro. Non appena viene raggiunta la temperatura impostata, la spia si spegne e si può cominciare a stirare.
Dopo aver acceso l'apparecchio la prima volta, si nota la fuoriuscita di fumo.	È del tutto normale ed è dovuto alla dilatazione delle plastiche.	Dopo un po' il fenomeno non si verifica più.
Dalla piastra del ferro nuovo fuoriescono impurità.	È del tutto normale con un ferro nuovo.	Queste particelle sono del tutto innocue e destinate a scomparire dopo aver usato il ferro per alcune volte.
Dalla piastra fuoriescono goccioline d'acqua.	La manopola regolazione temperatura ferro (12) è stata impostata su una temperatura troppo bassa per la stiratura a vapore.	Regolare la manopola su una temperatura adatta per la stiratura a vapore (vedere capitolo "STIRATURA").
L'apparecchio non produce vapore.	L'apparecchio non è acceso.	Premere gli interruttori di accensione del ferro (6) e della caldaia (7).
	Non state premendo il pulsante richiesta vapore (11).	Tenete premuto il pulsante richiesta vapore (11) mentre stirate.
	È finita l'acqua nella caldaia e la spia fine acqua (3) è accesa.	Riempite la caldaia (vedere il capitolo Riempimento caldaia a caldo).
	La manopola regolazione vapore (4) è al minimo.	Regolare la manopola regolazione vapore (4) (v. capitolo STIRATURA).
La piastra è sporca.	Le impurità o le sostanze chimiche presenti nell'acqua si sono depositate sulla piastra.	Attendere che la piastra si raffreddi e pulirla con un panno umido.
	State stirando ad una temperatura troppo elevata.	Attendere che la piastra si raffreddi e pulirla con un panno umido.

IT

Durante la stiratura fuoriesce del vapore dal tappo di sicurezza caldaia (1).	È possibile che il tappo di sicurezza caldaia (1) non sia stato chiuso correttamente oppure sia fuoriuscita un po' d'acqua durante il riempimento.	Spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare. Togliete il tappo di sicurezza caldaia, (1) asciugate l'acqua intorno al foro di riempimento e riavvitate il tappo. A questo punto, potete riaccendere l'apparecchio.
Durante la stiratura rimangono zone bagnate sui tessuti.	Talvolta compaiono delle zone bagnate sui tessuti dopo la stiratura a vapore poiché il vapore si condensa sull'asse da stiro. Passate più volte il ferro sulle zone bagnate senza erogare vapore per asciugarle. Se la parte inferiore dell'asse da stiro è bagnata, asciugatela con un panno asciutto.	Per evitare che il vapore si condensi sull'asse da stiro, utilizzate un asse con piano a rete.
Non posso appoggiare il ferro in posizione verticale.	Il ferro è stato progettato in modo da poter essere posizionato solo orizzontalmente.	Posizionate il ferro sul tappetino appoggiaferro (9).

SMALTIMENTO



L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirlo in conformità alle norme di tutela ambientale.



Ai sensi della norma europea 2002/96/CE, l'apparecchio in disuso deve essere smaltito in modo conforme. I materiali riciclabili contenuti nell'apparecchio vengono recuperati, al fine di evitare il degrado ambientale. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'ente di smaltimento locale o al rivenditore dell'apparecchio.

ASSISTENZA E GARANZIA

Per le riparazioni o l'acquisto dei ricambi rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza ai clienti IMETEC contattando il Numero Verde sotto riportato o consultando il sito internet. L'apparecchio è coperto da garanzia del produttore. Per i dettagli, consultare il foglio garanzia allegato. L'inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale per l'utilizzo, la cura e la manutenzione del prodotto fanno decadere il diritto alla garanzia del produttore.

IMETEC
www.imetec.com

Numero Verde
800-234677

M1000928
1012 (MMYY)

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149



OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE BOILER IRON

Dear customer, IMETEC thanks you for having purchased this product. We are certain you will appreciate the quality and reliability of this appliance, designed and manufactured with customer satisfaction in mind. This instruction manual has been drawn up in compliance with the European Standard EN 62079.



ATTENTION! **Instructions and warnings for a safe use**

Before using this appliance, carefully read the instructions and in particular the safety warnings, which must be complied with. Keep this manual and illustrative guide with the appliance for future consultation. Should you pass the appliance on to another user, make sure to also include this documentation.

Should certain parts of this booklet be difficult to understand or should doubts arise, contact the company before using the product, at the address indicated on the last page.

INDEX

OPERATING INSTRUCTIONS	page 9
SAFETY INSTRUCTIONS	page 10
SYMBOLS	page 12
DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ITS ATTACHMENTS	page 12
PREPARATIONS	page 13
USE	page 13
• Filling the boiler when cold	page 13
• Ironing	page 13
• Filling the boiler when hot	page 13
• Pressure gauge (where applicable)	page 14
END OF USE	page 14
MAINTENANCE	page 14
• Cleaning the appliance	page 14
• Cleaning the boiler	page 14
TROUBLESHOOTING	page 15
DISPOSAL	page 16
ASSISTANCE AND WARRANTY	page 16
Illustrative guide	I
Technical data	III

- **The appliance may be used by children who are at least 8 years old, by persons with reduced physical, sensorial or mental abilities or persons lacking experience only if they have received prior instructions concerning its safe use and if they are informed about the dangers associated with this product. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**

Keep the appliance and power cord away from children under 8 when the appliance is on or cooling down.



NEVER leave the iron unattended when connected to the power supply.



**ATTENTION!
hot surface**

- **Always disconnect the appliance from the mains before cleaning or performing maintenance and when the appliance is not in use.**
- **The iron must be used on a stable surface. When the iron is placed on the iron rest make sure the support is stable. The iron must not be used if it has been dropped, if it is visibly damaged or it leaks water.**

EN

- After having removed the appliance from its packaging, check that the supply is intact according to the drawing and check for any damage during transport. If in doubt, do not use the appliance and contact an authorised service centre.
- Do not let children play with the packaging! Keep the plastic bag out of the reach of children - risk of suffocation!
- Before connecting the appliance, please make sure that the voltage data indicated on the identification technical data correspond to those of the mains voltage. The identification technical data are found on the appliance.
- This appliance must be used solely for the purpose for which it was designed, namely, as a boiler iron for home use. Any other use is considered not compliant and therefore dangerous.
- If the appliance is faulty or malfunctions, switch it off and do not tamper with it. Any repairs must only be carried out by an authorised technical service centre.



DO NOT use the appliance with wet hands, damp feet or barefoot.



DO NOT pull the power cable or the appliance itself to remove the plug from the socket.



DO NOT expose the appliance to humidity or weather conditions (rain, sun, etc.).

- If the power cable is damaged it must be replaced by an authorised technical service centre, so as to prevent all risks.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it is connected correctly to an effective earthing system as required by applicable electrical safety standards. This important safety requirement must be verified and if in doubt, request a thorough check of the system by a qualified technician.



DO NOT immerse the iron, the power cord or the plug in any kind of liquid.



DO NOT leave the hot iron in contact with easily flammable fabric.



DO NOT dispense steam when the iron is resting on its mat.



DO NOT use chemical additives, scented substances or descaling agents.

EN

IMPORTANT GUIDELINES

The appliance is designed to work with tap water, however, if the water in your area is very hard, mix the tap water (50%) with distilled and/or demineralised water (50%). Salt concentration in water in certain seaside areas is very high: in which case, demineralised water for steam irons (available on the market) must be used. If in doubt, only demineralised water for steam irons must be used.

Do not introduce diluting agents, scented liquids or descaling agents: these can damage the product.

Do not use water from dryers, air-conditioners and rain water.

The boiler may contain some water as each product is tested before being put on the market. It is recommended to place a cloth between the iron and the fabric when using the iron for the first time.

It is recommended to direct a jet of steam into the air before starting to iron, for any residual condensation to be let out.

SYMBOLS



WARNING



PROHIBITION

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE AND ITS ATTACHMENTS





Refer to the illustrative guide at the beginning of this user manual to verify your appliance equipment. All the figures are at the front of this instruction manual.

1. Safety cap
2. Pressure gauge
3. No water LED
4. Steam adjustment knob
5. Steam (ready) LED
6. Iron ON button
7. Boiler ON button
8. Plug
9. Iron resting mat
10. Plate temperature LED
11. Steam button
12. Iron temperature adjustment knob
13. Cup

PREPARATIONS

Sort the laundry according to the international symbols shown on the labels; if these are missing, sort according to the type of material.

Start to iron the garments that require a lower temperature so as to reduce idle time (the iron requires less time to warm up than to cool down) and eliminate the risk of burning the fabric. Consult the table below for the to select the temperature:

-  synthetic, acrylic, nylon, polyester: low temperatures;
-  wool, silk: medium temperatures;
-  cotton, linen: high temperatures;
-  do not iron.

USE

Filling the boiler when cold

1. Make sure the appliance is not connected to the mains.
2. Loosen the safety cap (1) completely and fill the boiler using the funnel (13) supplied without overflowing.
3. Once complete, tighten the safety cap (1) completely.

Ironing

- Connect the plug (8) to a suitable socket.
- Press the ON buttons of the iron (6) and the boiler (7). The plate temperature LED (10) will light up.
- Set the iron temperature adjustment knob (12) according to the international symbols found on the clothing label.
- Wait for the LED to go off (10).
- Start ironing when the steam (ready) LED (5) lights up. The plate temperature LED (18) goes on and off intermittently while ironing, thereby indicating that the appliance maintains the optimal pressure and temperature.
- Press the steam button (11) to steam iron.
- Turn the steam adjustment knob (4) (if applicable) to set the desired amount of steam.
- Dry iron by not pressing the steam button (11).



ATTENTION!

Never loosen the safety cap (1) when ironing normally.

Filling the boiler when hot

When the water in the boiler finishes, the iron no longer dispenses steam and the no water LED (3) lights up:

- Switch off the ON buttons of the iron (6) and the boiler (7).
- Disconnect the plug (8) from the socket, wait a few minutes and slowly loosen the safety cap (1), allowing any residual steam to come out from inside the boiler.
- Loosen the safety cap (1) completely and wait a few minutes before topping-up the water.

EN

- Pour the water into the boiler very slowly with the funnel (13) supplied and without overflowing.
- Once complete, tighten the safety cap (1) completely once again.
- Continue ironing according to the instructions provided in the “ironing” paragraph.



ATTENTION!

Inside the boiler becomes very hot. If cold water is poured in, it evaporates immediately and tends to leak. Therefore, pay utmost attention when topping-up the water.

Pressure gauge (where applicable)

The pressure gauge (2) allows the pressure of the steam inside the boiler to always be monitored. While ironing, the pointer moves according to the mode required and sets itself between the yellow and green areas.

END OF USE

- Switch off the ON buttons of the iron (6) and the boiler (7).
- Then disconnect the plug (8) from the socket.
- Wait for the appliance to cool down before putting it away.

MAINTENANCE

Cleaning the appliance

Switch the appliance off and disconnect the plug (8) from the socket before cleaning. When necessary, clean the appliance with a damp cloth. Do not use solvents or other aggressive or abrasive detergents. Otherwise, the surface could be damaged. Make sure all cleaned parts are completely dry before reusing the appliance!

Cleaning the boiler

The boiler must be cleaned at least once a month or after having used it about ten times.

The boiler must only be cleaned when cold.

- Disconnect the plug (8).
- Place the boiler on a wash basin.
- Empty the residual water from inside the boiler.
- Fill the boiler with 500 ml of clean water.
- Shake the base to help the limescale flakes detach.
- Empty the boiler once again by turning it upside down over the wash basin and let the residual water drip together with the limescale flakes.

NOTE:

If the appliance is not to be used for several weeks, empty the boiler completely:

- **Wait for the appliance to cool down completely.**
- **Loosen the safety cap (1).**
- **Turn the boiler upside down over a wash basin.**
- **Empty the water from inside the boiler completely.**

Do not clean the boiler with detergents, anti limescale products, vinegar or any other substance.

The boiler must be cleaned when cold, at least 4 hours after it is switched off.

**ATTENTION!**

Once cleaned, always fill the reservoir with water before using the appliance again in order to prevent the boiler from overheating.

TROUBLESHOOTING

This chapter describes the most common problems related using the appliance. If the problems cannot be resolved with the information below, please contact the Authorised Service Centre in your country.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The household appliance is not on.	Verify that the appliance is connected correctly to the power cable and the ON buttons of the iron (6) and boiler (7) are pressed.
The plate temperature LED (18) goes on and off.	Normal procedure.	The switching ON and OFF of the LED indicates the heating phase of the iron. The LED goes off once the set temperature is reached and you can start ironing.
Smoke comes out of the appliance when it is switched on for the first time.	This is absolutely normal and is due to the expansion of the plastic material.	This no longer occurs after a while.
Impurities come out of the plate of the new iron.	This is perfectly normal in a new iron.	These particles are completely harmless and will disappear after the iron is used a few times.
Drops of water come out of the plate.	The iron temperature adjustment knob (12) is set to a temperature that is too low for steam ironing.	Set the knob to a suitable temperature for steam ironing (refer to the "IRONING" chapter).
The appliance does not produce steam.	The appliance is not on.	Press the ON buttons of the iron (6) and the boiler (7).
	The steam button (11) is not being pressed.	Keep the steam button (11) pressed as you iron.
	The water in the boiler has finished and the no water LED (3) is on.	Fill the boiler (refer to the "Filling the boiler when hot" chapter).
	The steam adjustment knob (4) is set to the minimum.	Set the steam adjustment knob (4) (refer to the "IRONING" chapter).
The plate is dirty.	The impurities or chemical substances found in the water have deposited on the plate.	Wait for the plate to cool down and clean it with a damp cloth.
	You are ironing at a temperature that is too high.	Wait for the plate to cool down and clean it with a damp cloth.
Steam comes out from the boiler safety cap (1) while ironing.	The boiler safety cap (1) may have not been closed correctly or water may have leaked while being topped-up.	Switch the appliance OFF and let it cool down. Remove the boiler safety cap (1), dry the water around the top-up opening and tighten the cap. The appliance can then be switched back on.

EN

Patches remain wet while ironing.	Sometimes patches remain wet after being steam ironed as the steam condenses on the ironing board. Pass the iron a number of times on the wet patches without dispensing steam. If the lower part of the ironing board is wet, dry it with a dry cloth.	Use a mesh ironing board to prevent the steam from condensing on the ironing board.
The iron cannot be placed in an upright position.	The iron has been designed to be set horizontally.	Place the iron on the iron resting mat (9).

DISPOSAL



The product is packaged in recyclable materials. Dispose of it in compliance with the environmental protection standards.



The appliance must be disposed of appropriately, in compliance with European Standard 2002/96/EC. The recyclable materials contained in the appliance must be collected to prevent environmental pollution. For further information contact the local waste authority or the appliance retailer.

ASSISTANCE AND WARRANTY

To request repairs or purchase spare parts, please contact IMETEC's authorised customer service centre on the Toll-Free Number below or via the website. The appliance is covered by the manufacturer's warranty. For details, read the attached warranty sheet. Failure to comply with the instructions for use and maintenance provided in this manual will render the manufacturer's warranty null and void.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI DU FER CENTRALE VAPEUR

Cher client, IMETEC vous remercie d'avoir choisi ce produit. Nous sommes certains que vous apprécierez la qualité et la fiabilité de cet appareil, conçu et fabriqué afin de satisfaire le client. Le présent manuel d'instructions a été rédigé conformément à la norme européenne EN 62079.



ATTENTION !

Instructions et mises en garde pour une utilisation sûre

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation et, en particulier, les avertissements concernant la sécurité et les respecter. Conservez ce manuel ainsi que le guide illustré s'y rapportant, pour toute la durée de vie de l'appareil, à des fins de consultation. En cas de cession de l'appareil à un tiers, veuillez lui fournir également toute la documentation.

Si lors de la lecture de ce mode d'emploi certaines parties sont difficiles à comprendre ou en cas de doutes, avant d'utiliser l'appareil, veuillez contacter l'entreprise à l'adresse indiquée sur la dernière page.

INDEX

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI	page 17
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	page 18
LÉGENDE DES SYMBOLES	page 20
DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DES ACCESSOIRES	page 20
PRÉPARATION	page 21
UTILISATION	page 21
• Remplissage de la centrale vapeur à froid	page 21
• Repassage	page 21
• Remplissage de la centrale vapeur à chaud	page 21
• Manomètre (le cas échéant)	page 22
FIN DE L'UTILISATION	page 22
ENTRETIEN	page 22
• Nettoyage de l'appareil	page 22
• Nettoyage de la centrale vapeur	page 22
PROBLÈMES ET SOLUTIONS	page 23
ÉLIMINATION	page 24
ASSISTANCE ET GARANTIE	page 24
Guide illustré	I
Données techniques	III

- **Cet appareil peut être utilisé par des mineurs de plus de 8 ans, par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience uniquement si elles ont été préalablement informées sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et des dangers liés à ce dernier. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne peuvent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.**

Garder l'appareil et le câble d'alimentation loin de la portée des enfants de moins de 8 ans, quand l'appareil est allumé ou en phase de refroidissement.



NE PAS laisser le fer sans surveillance quand il est branché au réseau.



**ATTENTION !
surface chaude**

- **Débrancher toujours la fiche de l'alimentation électrique avant de nettoyer ou d'effectuer l'entretien de l'appareil ou s'il n'est pas utilisé.**
- **Le fer doit être utilisé et rester sur une surface stable. Quand le fer est remis sur son repose-fer, s'assurer que la surface d'appui soit stable. Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente**

des signes visibles d'endommagement ou des pertes d'eau.

- Après avoir sorti l'appareil de l'emballage, vérifier l'intégrité de la marchandise en vous référant au schéma, et l'éventuelle présence de dégâts dus au transport. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et contacter le service d'assistance agréé.
- Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour les enfants ! Tenir le sachet plastique hors de la portée des enfants ; risque d'étouffement !
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données de tension de réseau indiquées sur les données techniques d'identification correspondent à celles du réseau électrique disponible. Les données techniques d'identification se trouvent sur l'appareil.
- Le présent appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage pour lequel il a été conçu, c'est-à-dire en tant que fer centrale vapeur à usage domestique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc dangereuse.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas le falsifier. Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique agréé.



NE PAS utiliser l'appareil avec les mains ou les pieds humides ou nus.



NE PAS tirer le cordon d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise électrique.



NE PAS exposer l'appareil à l'humidité ou à l'effet d'agents atmosphériques (pluie, soleil).

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre d'assistance technique agréé, de façon à éviter tout risque.
- La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsque celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace, comme le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette condition essentielle de sécurité et, en cas de doute, de demander un contrôle soigné de l'installation de la part d'un technicien compétent.



NE JAMAIS plonger le fer, le câble et la fiche dans un liquide, quel qu'il soit.



NE PAS laisser le fer chaud en contact avec des tissus et des surfaces facilement inflammables.



NE PAS émettre de vapeur quand le fer est appuyé sur son tapis.



NE PAS utiliser d'additifs chimiques, de substances parfumées ou décalcifiantes.

FR

INDICATIONS IMPORTANTES

L'appareil est prédisposé pour fonctionner à l'eau du robinet. Cependant, si l'eau de la région où vous habitez est très calcaire, mélangez l'eau du robinet (50 %) à de l'eau distillée et/ou déminéralisée (50 %). Dans certains zones proches de la mer, la concentration de sel dans l'eau est très élevée : dans ces cas, il est nécessaire d'utiliser de l'"eau déminéralisée pour fers à repasser" qui se trouve dans le commerce. En cas de doute, n'utilisez que de l'eau déminéralisée pour fers à repasser.

Ne pas introduire de diluants chimiques, de liquides parfumés ou de substances décalcifiantes : l'utilisation de ces substances peut endommager le produit.

Ne pas utiliser l'eau des sèche-linge, l'eau des climatiseurs ou l'eau de pluie.

La centrale vapeur peut déjà contenir de l'eau car chaque produit est testé avant d'être mis en vente.

Pour le premier repassage, il est conseillé de placer un linge entre le fer et le tissu à repasser. Avant de commencer à repasser, il est conseillé de diriger un jet de vapeur dans l'air, pour permettre l'évacuation de la condensation résiduelle.

LÉGENDE DES SYMBOLES



MISE EN GARDE



INTERDICTION

DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET DES ACCESSOIRES


Consulter le guide illustré présent au début de ce livret d'instructions, afin de vérifier l'équipement de votre appareil. Toutes les figures se trouvent sur les pages de couverture de cette notice d'instructions pour l'emploi.

1. Bouchon de sécurité
2. Manomètre
3. Voyant "réservoir d'eau vide"
4. Bouton de réglage de la vapeur
5. Voyant "vapeur prête"
6. Interrupteur allumage fer
7. Interrupteur allumage centrale vapeur
8. Fiche
9. Tapis repose-fer
10. Voyant de température de la plaque
11. Bouton commande vapeur
12. Bouton de réglage de température du fer
13. Verre

PRÉPARATION


Trier le linge à repasser selon les symboles internationaux indiqués sur l'étiquette appliquée sur les vêtements ou, en cas d'absence, selon le type de tissu.

Commencer à repasser les vêtements qui nécessitent la température la plus basse, pour réduire les temps d'attente (le fer met moins de temps à se réchauffer qu'à se refroidir) et éliminer le risque de brûler les tissus. Pour sélectionner la température, se référer au tableau ci-dessous :

 synthétique, acrylique, nylon, polyester : basses températures ;

 laine, soie : températures moyennes ;

 coton, lin : températures élevées ;

 tissu à ne pas repasser.

UTILISATION

Remplissage de la centrale vapeur à froid

1. Vérifier que l'appareil ne soit pas branché au secteur.
2. Dévisser complètement le bouchon de sécurité (1) et remplir la centrale en utilisant l'entonnoir fourni en équipement (13) en évitant de déborder.
3. À la fin de l'opération, revisser complètement le bouchon de sécurité (1).

Repassage

- Insérer la fiche (8) dans une prise d'alimentation adaptée.
- Appuyer sur les interrupteurs d'allumage du fer (6) et de la centrale vapeur (7). Le voyant de la température de la plaque (10) s'allumera.
- Régler le bouton de réglage de la température du fer (12) selon le symbole international de l'étiquette des vêtements.
- Attendre que le voyant s'éteigne (10).
- Commencer à repasser quand le voyant "vapeur prête" (5) s'allume. En repassant, le voyant de température de la plaque (10) s'allume et s'éteint, indiquant que la machine garde une pression et une température optimales.
- Pour repasser à la vapeur, appuyer sur le bouton commande vapeur (11).
- Intervenir sur le bouton de réglage de la vapeur (4) (le cas échéant) pour régler la quantité de vapeur souhaitée.
- Pour repasser à sec, ne pas appuyer sur le bouton commande vapeur (11).



ATTENTION !

Ne jamais dévisser le bouchon de sécurité (1) durant les opérations normales de repassage.

Remplissage de la centrale vapeur à chaud

Quand l'eau de la centrale est terminée, le fer ne distribue plus de vapeur et le voyant "réservoir d'eau vide" (3) s'allume :

- Éteindre les interrupteurs d'allumage du fer (6) et de la centrale vapeur (7).
- Débrancher la fiche (8) de la prise de courant, attendre quelques minutes et desserrer lentement le bouchon de sécurité (1) en laissant éventuellement évacuer la vapeur

FR

- résiduelle dans la centrale.
- Dévisser complètement le bouchon de sécurité (1), attendre quelques minutes avant de réajuster.
- Verser très lentement l'eau dans la centrale en utilisant le verre fourni en équipement (13) et en évitant de déborder.
- À la fin de l'opération, revisser complètement le bouchon de sécurité (1).
- Recommencer à repasser en suivant les instructions du paragraphe "repassage".



ATTENTION !

À l'intérieur de la centrale, la température est très élevée. L'eau froide insérée est immédiatement vaporisée et a tendance à couler. Faire donc très attention en restaurant le niveau de l'eau.

Manomètre (le cas échéant)

Le manomètre (2) permet constamment de garder sous contrôle le niveau de pression de la vapeur présente dans la centrale. En repassant, l'aiguille bougera en fonction des modalités de demande de la vapeur et se placera dans la zone comprise entre le jaune et le vert.

FIN DE L'UTILISATION

- Éteindre les interrupteurs d'allumage du fer (6) et de la centrale vapeur (7).
- Ensuite débrancher la fiche (8) de la prise de courant.
- Attendre le refroidissement de l'appareil avant de le reposer.

ENTRETIEN

Nettoyage de l'appareil

Avant de nettoyer l'appareil, l'éteindre et débrancher la fiche (8) de la prise de courant. Pour nettoyer l'appareil, utiliser un linge humide. Ne pas utiliser de solvants ou d'autres détergents agressifs ou abrasifs. Ceci risquerait d'endommager la surface. Avant de réutiliser l'appareil, s'assurer que tous les éléments nettoyés à l'eau soient parfaitement secs !

Nettoyage de la centrale

Nettoyer la centrale au moins une fois par mois ou après l'avoir utilisée une dizaine de fois. Nettoyer la centrale vapeur uniquement quand elle est complètement froide.

- Débrancher la fiche (8).
- Placer la centrale vapeur sur un évier.
- Vider la centrale de l'eau résiduelle.
- Remplir de nouveau la centrale avec 500 ml d'eau propre.
- Agiter la base de façon à favoriser le détachement des résidus de calcaire.
- Vider de nouveau la centrale en la retournant sur l'évier et en laissant couler l'eau résiduelle et les résidus de calcaire.

REMARQUE :

Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant plusieurs semaines, vider complètement la centrale :

- **Attendre que l'appareil soit complètement froid.**
- **Dévisser le bouchon de sécurité (1).**
- **Retourner la centrale vapeur sur un évier.**
- **Vider la centrale en faisant couler toute l'eau présente dans la centrale.**

Ne pas nettoyer la centrale avec des détergents, des produits anticalcaire, du vinaigre ou d'autres substances.
Les opérations de nettoyage doivent être effectuées quand la centrale vapeur est froide, au moins 4 heures après avoir éteint l'appareil.



ATTENTION !

Après avoir effectué le nettoyage, toujours remplir le réservoir d'eau avant d'utiliser de nouveau la centrale vapeur ; cette opération doit être faite afin d'éviter la surchauffe de la centrale vapeur.

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Dans ce chapitre, nous indiquons les problèmes les plus courants liés à l'utilisation de l'appareil. Si vous n'arrivez pas à résoudre les problèmes en suivant les informations suivantes, veuillez contacter le Service d'assistance agréé de votre pays.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil électroménager n'est pas allumé.	Vérifier que l'appareil soit correctement branché au câble d'alimentation et que les interrupteurs d'allumage du fer (6) et de la centrale (7) soient appuyés.
Le voyant de contrôle de température de la plaque (18) s'allume et s'éteint.	Procédure normale.	Le voyant qui s'allume et s'éteint signale la phase de réchauffement du fer à repasser. Dès qu'il atteint la température imposée, le voyant s'éteint et il est possible de recommencer à repasser.
Après avoir allumé l'appareil la première fois, on remarque de la fumée.	C'est un fait tout à fait normal qui est dû à la dilatation du plastique.	Le phénomène disparaît rapidement.
Des impuretés sortent de la plaque du fer neuf.	Ceci est tout à fait normal lorsque le fer est neuf.	Ces particules sont tout à fait inoffensives et disparaîtront après avoir utilisé le fer plusieurs fois.
Des petites gouttes d'eau sortent de la plaque.	Le bouton de réglage de température du fer (12) a été configuré sur une température trop basse pour le repassage à la vapeur.	Régler le bouton de réglage sur une température adaptée au repassage à la vapeur (voir chapitre "REPASSAGE").
L'appareil ne produit pas de vapeur.	L'appareil n'est pas allumé.	Appuyer sur les interrupteurs d'allumage du fer (6) et de la centrale vapeur (7).
	Vous n'avez pas appuyé sur le bouton commande vapeur (11).	Garder appuyé le bouton commande vapeur (11) pendant que vous repassez.
	Il n'y a plus d'eau dans la centrale et le voyant "réservoir d'eau vide" (3) est allumé.	Remplissez la centrale (voir le chapitre "Remplissage de la centrale vapeur à chaud").
	Le bouton de réglage de la vapeur (4) est au minimum.	Régler le bouton de réglage de la vapeur (4) (voir chapitre REPASSAGE).
La plaque est sale.	Les impuretés ou les substances chimiques présentes dans l'eau se sont déposées sur la plaque.	Attendre que la plaque se refroidisse et la nettoyer avec un chiffon humide.
	Vous repassez à une température trop élevée.	Attendre que la plaque se refroidisse et la nettoyer avec un chiffon humide.

FR

Pendant que vous repassez, de la vapeur sort du couvercle de sécurité de la centrale (1).	Il est possible que le bouchon de sécurité de la centrale (1) ne soit pas fermé correctement ou qu'un peu d'eau ait coulé durant le remplissage.	Éteindre l'appareil et le laisser refroidir. Enlever le bouchon de sécurité de la chaudière (1), essuyer l'eau autour de l'orifice de remplissage et revisser le bouchon. Vous pouvez maintenant rallumer l'appareil.
Pendant le repassage, il reste des zones mouillées sur les tissus.	Parfois, des zones mouillées apparaissent sur les tissus après le repassage à la vapeur parce que la vapeur se condense sur la planche à repasser. Passez plusieurs fois le fer sur les zones mouillées sans émettre de vapeur, pour les faire sécher. Si la partie inférieure de la planche à repasser est mouillée, séchez-la avec un chiffon sec.	Pour éviter que la vapeur se condense sur la planche à repasser, utilisez une planche à plateau perforé.
Impossible de poser le fer en position verticale.	Le fer a été conçu de façon à pouvoir être positionné uniquement à l'horizontale.	Placer le fer sur le tapis repose-fer (9).

ÉLIMINATION



L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. L'éliminer conformément aux normes de protection de l'environnement.



En vertu de la norme européenne 2002/96/CE, l'appareil hors d'usage doit être éliminé selon les règles. Les matières recyclables contenues dans l'appareil sont récupérées, afin d'éviter de dégrader l'environnement. Pour de plus amples informations, s'adresser au centre de recyclage local ou au revendeur de l'appareil.

ASSISTANCE ET GARANTIE

Pour les réparations ou l'achat de pièces de rechange, s'adresser au service agréé d'assistance clients IMETEC, en contactant le Numéro Vert indiqué ci-dessous ou en consultant notre site internet. L'appareil est couvert par une garantie du fabricant. Pour les détails, consulter la feuille de garantie jointe. Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel quant à l'utilisation, au soin et à la maintenance de l'appareil annule le droit à la garantie du fabricant.

IMETEC

www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL CENTRO DE PLANCHADO

Estimado cliente: IMETEC le agradece por haber elegido este producto. Estamos convencidos de que valorará su calidad y fiabilidad, siempre buscando satisfacer al consumidor. Este manual de instrucciones ha sido redactado en conformidad con la norma europea EN 62079.



¡ATENCIÓN!

Instrucciones y advertencias para un uso seguro

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las instrucciones para el uso y en concreto las advertencias para la seguridad, ateniéndose siempre a ellas. Conserve este manual, junto con la guía ilustrativa durante toda la vida útil del aparato, para poder consultarlo cada vez que sea necesario. En caso de cesión del aparato a terceros, entregue también todos los documentos.

Si al leer este manual de instrucciones para el uso alguna de sus partes resultara difícil de entender o si surgieran dudas, antes de usar el producto contáctese con la empresa en la dirección indicada en la última página.

ÍNDICE

INSTRUCCIONES PARA EL USO	pág. 25
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	pág. 26
REFERENCIA DE SÍMBOLOS	pág. 28
DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS	pág. 28
PREPARACIÓN	pág. 29
USO	pág. 29
• Llenado de la caldera en frío	pág. 29
• Planchado	pág. 29
• Llenado de la caldera en caliente	pág. 29
• Manómetro (si está presente)	pág. 30
FIN DE USO	pág. 30
MANTENIMIENTO	pág. 30
• Limpieza del aparato	pág. 30
• Limpieza de la caldera	pág. 30
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	pág. 31
ELIMINACIÓN	pág. 32
ASISTENCIA Y GARANTÍA	pág. 32
Guía ilustrativa	I
Datos técnicos	III

- Este aparato puede ser utilizado por menores de edad siempre y cuando tengan más de 8 años, por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o personas inexpertas sólo si han recibido instrucción en cuanto al uso en condiciones de seguridad e información sobre los riesgos que presenta el producto. Cerciórese de que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no puede ser llevada a cabo por niños sin la supervisión de un adulto.

Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de niños menores de 8 años cuando el aparato esté encendido o en fase de enfriamiento.



NO deje la plancha sin supervisión cuando está conectada a la alimentación.



¡ATENCIÓN!
superficie caliente

- Desenchufe el aparato de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo operaciones de limpieza o mantenimiento, o si no va a utilizarse.
- La plancha debe utilizarse y permanecer sobre una superficie estable. Cuando la plancha se coloque

ES

sobre su apoyo, asegúrese de que la superficie de apoyo sea estable. La plancha no debe usarse si se ha caído, si hay señales visibles de daños o si hay pérdidas de agua.

- Después de haber sacado el aparato del embalaje, compruebe que esté íntegro conforme al dibujo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio de asistencia autorizado.
- ¡Los materiales del embalaje no son juguetes para los niños! Mantenga la bolsa de plástico fuera del alcance de los niños; ¡riesgo de asfixia!
- Antes de conectar el aparato, controle que los datos de la tensión de red indicados en la placa de identificación correspondan a los de la red eléctrica disponible. La placa de identificación está aplicada en el aparato.
- Este aparato debe utilizarse exclusivamente para el uso para el cual ha sido diseñado, es decir, como centro de planchado para uso doméstico. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso.
- En caso de avería o problemas de funcionamiento del aparato, apáguelo y no lo manipule indebidamente. Si es necesario repararlo, diríjase únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado.



NO utilice el aparato con las manos mojadas o los pies húmedos o descalzos.



NO tire del cable de alimentación o del aparato mismo, para desenchufarlo de la toma de corriente.



NO exponga el aparato a la humedad o al efecto de los agentes atmosféricos (lluvia, sol).

- Si el cable de alimentación está dañado, hágalo sustituir en un centro de asistencia técnico autorizado, para prevenir cualquier riesgo.
- La seguridad eléctrica de este aparato se garantiza sólo cuando se encuentra conectado correctamente a una instalación de puesta a tierra eficaz, según lo previsto por las normas de seguridad eléctrica. Verifique este requisito fundamental de seguridad y en caso de duda solicite un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico competente.



NO sumerja la plancha, el cable ni el enchufe en ningún líquido.



NO deje la plancha caliente en contacto con tejidos y superficies fácilmente inflamables.



NO propague vapor cuando la plancha se encuentre apoyada sobre la correspondiente alfombrilla.



NO utilice aditivos químicos, sustancias perfumadas ni descalcificadores.

ES

INDICACIONES IMPORTANTES

El aparato está preparado para funcionar con agua corriente, sin embargo, si el agua del lugar donde vive posee demasiado calcio, mezcle el agua corriente (50%) con agua destilada y/o desmineralizada (50%); en algunas zonas cercanas al mar, la concentración de sal en el agua es demasiado elevada: en estos casos es necesario utilizar "agua desmineralizada para planchas" que se comercializa en el mercado. En caso de dudas, utilice sólo agua desmineralizada para planchas.

No introduzca diluyentes químicos, líquidos perfumados ni sustancias descalcificadoras: el uso de dichas sustancias puede dañar el producto.

No utilice el agua de secadores, aires acondicionados ni agua de lluvia.

La caldera puede contener agua debido a que todos los productos se prueban antes de su comercialización.

Para el primer planchado es aconsejable colocar un paño entre la plancha y el tejido que se va a planchar.

Antes de comenzar el planchado se aconseja propagar un chorro de vapor en el aire para permitir la salida de la condensación residual.

REFERENCIA DE SÍMBOLOS



ADVERTENCIA



PROHIBICIÓN

DESCRIPCIÓN DEL APARATO Y DE LOS ACCESORIOS

Consulte la guía ilustrativa presente en la parte inicial de este manual de instrucciones para verificar que su aparato cuente con todos los componentes suministrados. Todas las figuras se encuentran en las páginas de cubierta de estas instrucciones para el uso.

1. Tapón de seguridad
2. Manómetro
3. Indicador de agua agotada
4. Botón giratorio de regulación de vapor
5. Indicador de vapor listo
6. Interruptor de encendido de la plancha
7. Interruptor de encendido de la caldera
8. Enchufe
9. Alfombrilla de apoyo de la plancha
10. Indicador de temperatura de la placa
11. Botón de solicitud de vapor
12. Botón giratorio de regulación de temperatura de la plancha
13. Vaso

PREPARACIÓN

Divida la ropa que va a planchar según los símbolos internacionales reproducidos en la etiqueta aplicada en las prendas o, si no se cuenta con esta, por tipo de tejido.

Comience a planchar las prendas que requieren la temperatura más baja para reducir los tiempos de espera (la plancha emplea menos tiempo para calentarse que para enfriarse) y eliminar el riesgo de quemar los tejidos. Para seleccionar la temperatura consulte la tabla que se detalla a continuación:



sintético, acrílico, nailon, poliéster: bajas temperaturas;



lana, seda: temperaturas medias;



algodón, lino: temperaturas altas;



tejido que no se plancha.

USO

Llenado de la caldera en frío

1. Compruebe que el aparato no esté conectado a la red de alimentación.
2. Desenrosque completamente el tapón de seguridad (1) y llene la caldera utilizando el embudo suministrado (13), evitando que se desborde.
3. Cuando finalice la operación, vuelva a enroscar el tapón de seguridad (1) completamente.

Planchado

- Coloque el enchufe (8) en una toma de alimentación apta.
- Presione los interruptores de encendido de la plancha (6) y de la caldera (7). Se enciende el indicador de temperatura de la placa (10).
- Regule el botón giratorio de regulación de la temperatura de la plancha (12) según los símbolos Internacionales detallados en la etiqueta de las prendas.
- Espere a que se apague el indicador (10).
- Cuando el indicador de vapor listo (5) se enciende, puede comenzar a planchar. Durante el planchado el indicador de temperatura de la placa (10) se enciende y apaga indicando que la máquina mantiene la presión y temperatura óptimas.
- Para planchar a vapor presione el botón de solicitud de vapor (11).
- Gire el botón giratorio de regulación de vapor (4) (si está presente) para regular la cantidad de vapor deseada.
- Para planchar en seco no presione el botón de solicitud de vapor (11).



¡ATENCIÓN!

Nunca desenrosque el tapón de seguridad (1) durante las operaciones de estirado normales.

Llenado de la caldera en caliente

Cuando se agota el agua dentro de la caldera, la máquina no distribuye vapor y se enciende el indicador de agua agotada (3):

- Apague los interruptores de encendido de la plancha (6) y de la caldera (7).
- Desconecte el enchufe (8) de la toma de corriente, espere algunos minutos y afloje

ES

- lentamente el tapón de seguridad (1) dejando descargar el vapor residual en la caldera.
- Desenrosque completamente el tapón de seguridad (1), espere algunos minutos antes de rellenar.
- Vierta el agua muy lentamente dentro de la caldera usando el vaso suministrado (13), evitando que se desborde.
- Cuando finalice la operación, vuelva a enroscar el tapón de seguridad (1) completamente.
- Retome el planchado, siguiendo las instrucciones de la sección “planchado”.



¡ATENCIÓN!

La caldera tiene una temperatura muy elevada en su interior. El agua fría que se introduce se vaporiza inmediatamente y tiende a salir. Por tanto, preste la máxima atención cuando la rellene.

Manómetro (si está presente)

El manómetro (2) permite tener siempre bajo control el nivel de presión del vapor que se encuentra en la caldera. Durante el planchado, la aguja se mueve según la modalidad de solicitud del vapor y se coloca en la zona comprendida entre el amarillo y el verde.

FIN DE USO

- Apague los interruptores de encendido de la plancha (6) y de la caldera (7).
- Quite el enchufe (8) de la toma de corriente.
- Espere a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

MANTENIMIENTO

Limpieza del aparato

Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe (8) de la toma de corriente. De ser necesario, limpie el aparato con un paño húmedo. No utilice disolventes u otros detergentes agresivos o abrasivos. De lo contrario se corre el riesgo de dañar la superficie. ¡Antes de volver a usar el aparato asegúrese de que todas las partes que se limpiaron con el paño húmedo estén secas!

Limpieza de la caldera

La caldera se debe limpiar al menos una vez al mes y después de usarla unas diez veces. Limpie la caldera sólo cuando esté completamente fría.

- Desconecte el enchufe (8).
- Coloque la caldera sobre un lavabo.
- Vacíe el agua residual.
- Llène de nuevo la caldera con 500 ml de agua limpia.
- Agite la base a fin de favorecer el desprendimiento de las partículas de sarro.
- Vacíe de nuevo la caldera y voltéela sobre el lavabo para que salgan el agua residual y las partículas de sarro.

NOTA:

Si se prevé que el aparato no se va a utilizar por varias semanas, vacíe completamente la caldera:

- Espere a que el aparato se enfríe completamente.
- Desenrosque el tapón de seguridad (1).

- Voltee la caldera sobre un lavabo.
 - Vacíe la caldera dejando salir toda el agua que se encuentra dentro.
- No limpie la caldera con detergentes, productos anti-sarro, vinagre u otras sustancias.
- Las operaciones de limpieza deben ser realizadas cuando la caldera está fría, por lo menos 4 horas después de haberla apagado.



¡ATENCIÓN!

Luego de haber realizado la limpieza, llene el depósito de agua, antes de utilizar nuevamente la caldera; esta operación debe realizarse a fin de evitar el sobrecalentamiento de la caldera.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

En este capítulo se detallan los problemas más frecuentes vinculados al uso del aparato. Si no puede resolver los problemas con la información que se brinda a continuación, póngase en contacto con el centro de asistencia autorizado de su país

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	El electrodoméstico no está encendido.	Controle que el aparato esté conectado correctamente al cable de red y que los interruptores de encendido de la plancha (6) y de la caldera (7) estén presionados.
El indicador de control de temperatura de la plancha (18) se enciende y se apaga.	Procedimiento normal.	El encendido y apagado del indicador señala la fase de calentamiento de la plancha. Apenas se alcanza la temperatura programada, el indicador se apaga y se puede iniciar a planchar.
Luego de haber encendido el aparato la primera vez, se observa la salida de humo.	Esto es completamente normal y se debe a la dilatación de los plásticos.	Pasado un cierto período el fenómeno no se verifica más.
De la placa de la plancha nueva salen impurezas.	Es completamente normal con una plancha nueva.	Estas partículas son totalmente inocuas y desaparecerán luego de haber utilizado la plancha algunas veces.
De la placa salen gotas de agua.	El botón giratorio de regulación de la temperatura de la plancha (12) está programado en una temperatura demasiado baja para el planchado a vapor.	Regule el botón giratorio a una temperatura adecuada para planchar a vapor (véase el capítulo "PLANCHADO").
El aparato no produce vapor.	El aparato no está encendido.	Presione los interruptores de encendido de la plancha (6) y de la caldera (7).
	No se está presionando el botón de solicitud de vapor (11).	Presione el botón de solicitud de vapor (11) mientras plancha.
	Se ha terminado el agua en la caldera y el indicador de agua agotada (3) está encendido.	Llene la caldera (consulte el capítulo de Llenado de la caldera en caliente).
	El botón giratorio de vapor (4) está en el mínimo.	Regule el botón giratorio de regulación del vapor (4) (véase el capítulo "PLANCHADO").

ES

La placa está sucia.	Las impurezas o las sustancias químicas presentes en el agua se han depositado en la placa.	Espere que la placa se enfríe y límpiela con un paño húmedo.
	Está planchando a una temperatura demasiado elevada.	Espere que la placa se enfríe y límpiela con un paño húmedo.
Durante el planchado sale vapor del tapón de seguridad de la caldera (1).	Es posible que el tapón de seguridad de la caldera (1) no se haya cerrado correctamente o haya salido un poco de agua durante el llenado.	Apague el aparato y déjelo enfriar. Quite el tapón de seguridad de la caldera (1), seque el agua alrededor del agujero de llenado y vuelva a enroscar el tapón. En este momento se puede volver a encender el aparato.
Durante el planchado quedan zonas húmedas en los tejidos.	Es posible que aparezcan zonas húmedas en los tejidos luego del planchado a vapor dado que este último se condensa sobre la tabla de planchar. Pase varias veces la plancha sobre las zonas húmedas sin propagar vapor para secarlas. Si la parte inferior de la tabla de planchar está húmeda, séquela con un paño seco.	Para evitar que el vapor se condense sobre la tabla de planchar, utilice una tabla con rejilla.
No se puede apoyar la plancha en posición vertical.	La plancha ha sido diseñada de modo tal que se puede colocar sólo horizontalmente.	Coloque la plancha sobre la alfombrilla de apoyo (9).

ELIMINACIÓN



El embalaje del producto está hecho con materiales reciclables. Elimínelo conforme a las normas de protección ambiental.



El aparato fuera de uso debe eliminarse en conformidad con la norma europea 2002/96/CE. Los materiales reciclables presentes en el aparato se recuperan a fin de evitar la degradación ambiental. Para mayor información, diríjase a la entidad local de tratamiento y eliminación de residuos, o al revendedor del aparato.

ASISTENCIA Y GARANTÍA

Para las reparaciones o la compra de los repuestos, póngase en contacto con el servicio autorizado de asistencia al cliente IMETEC, llamando al Número Gratuito indicado debajo o accediendo a la página web. El aparato está cubierto por la garantía del fabricante. Consulte la hoja de garantía adjunta para conocer los detalles. El incumplimiento de las instrucciones expuestas en este manual para el uso, el cuidado y el mantenimiento del producto comporta la pérdida de validez de la garantía del fabricante.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



INSTRUÇÕES PARA O USO DO FERRO COM CALDEIRA

Prezado cliente, IMETEC deseja agradecer-lhe por ter comprado este produto. Temos certeza que irá apreciar a qualidade e a confiabilidade deste aparelho, projetado e fabricado tendo em vista, em primeiro lugar, a satisfação do cliente. O presente manual de instruções foi redigido em conformidade com a norma europeia EN 62079.



ATENÇÃO!

Instruções e avisos para um emprego seguro

Antes de utilizar o aparelho, ler atentamente as instruções para o uso, em particular os avisos sobre a segurança, e respeitá-los. Conservar o presente manual, juntamente com o guia ilustrativo, por toda a duração de vida do aparelho para fins de consulta. No caso de ceder o aparelho a terceiros, entregar também toda a documentação.

Se ao ler este manual de instruções de uso algumas partes resultarem difíceis de entender, ou no caso de surgirem dúvidas, antes de utilizar o produto contactar a empresa junto à morada indicada na última página.

ÍNDICE

INSTRUÇÕES PARA O USO	pág. 33
AVISOS SOBRE A SEGURANÇA	pág. 34
LEGENDA DOS SÍMBOLOS	pág. 36
DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS	pág. 36
PREPARATIVOS	pág. 37
EMPREGO	pág. 37
• Enchimento da caldeira a frio	pág. 37
• Engomagem	pág. 37
• Enchimento da caldeira a quente	pág. 37
• Manómetro (quando presente)	pág. 38
APÓS O USO	pág. 38
MANUTENÇÃO	pág. 38
• Limpeza do aparelho	pág. 38
• Limpeza da caldeira	pág. 38
PROBLEMAS E SOLUÇÕES	pág. 39
ELIMINAÇÃO	pág. 40
ASSISTÊNCIA E GARANTIA	pág. 40
Guia ilustrado	I
Dados técnicos	III

- Este aparelho pode ser utilizado por menores que já tenham mais de 8 anos de idade, pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou pessoas não peritas, somente se previamente instruídas sobre o uso em segurança, e somente se informadas dos perigos associados ao aparelho. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do aparelho não podem ser efetuadas pelas crianças sem a supervisão de um adulto.

Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de menores de 8 anos quando o aparelho estiver ligado ou em fase de arrefecimento.

- ⊘ NÃO deixar o ferro sem vigilância enquanto estiver conectado à alimentação.



ATENÇÃO!
superfície quente

- Retirar sempre a ficha da tomada de alimentação elétrica antes de efetuar a limpeza ou a manutenção e quando não se está a utilizar o aparelho.
- O ferro deve ser utilizado e permanecer sobre uma superfície estável. Ao colocar o ferro sobre a base de apoio, assegurar-se de que a superfície de apoio seja estável. O ferro não deve ser usado

caso tenha sofrido uma queda, na presença de sinais evidentes de danos ou de fugas de água.

- Após retirar o aparelho da sua embalagem, controlar a integridade do fornecimento, na base do desenho, e verificar a eventual presença de danos imputáveis ao transporte. No caso de dúvida não utilizar o aparelho e consultar o serviço de assistência autorizado. No caso de dúvida, não utilizar o aparelho e consultar o serviço de assistência autorizado.
- O material da embalagem não é um brinquedo para crianças! Manter o invólucro plástico longe do alcance das crianças; perigo de asfixia!
- Antes de ligar o aparelho controlar que os dados da tensão de rede referidos nos dados técnicos de identificação correspondam àqueles da rede elétrica disponível. Os dados técnicos de identificação encontram-se no aparelho.
- O presente aparelho deve ser utilizado exclusivamente para a finalidade para a qual foi projetado, ou seja, como ferro com caldeira para uso doméstico. Qualquer outro tipo de uso será considerado não conforme e, portanto, perigoso.
- No caso de avaria ou de mau funcionamento do aparelho cabe apagá-lo sem o violar. Para uma eventual reparação dirigir-se exclusivamente ao centro de assistência técnica autorizado.



NÃO utilizar o aparelho com as mãos molhadas ou com os pés húmidos e descalços.



NÃO puxar o cabo de alimentação do aparelho para tirar a ficha da tomada de corrente.



NÃO expor o aparelho à humidade ou à influência de agentes atmosféricos (chuva, sol).

- Se o cabo de alimentação estiver danificado deverá ser substituído junto a um centro de assistência técnica autorizado, de modo a prevenir qualquer risco.
- A segurança elétrica desse aparelho estará assegurada somente quando o mesmo estiver conectado corretamente a uma instalação de ligação à terra, em conformidade com as normas vigentes de segurança elétrica. É necessário cumprir este requisito fundamental de segurança e, em caso de dúvida, solicitar um controlo metuculoso da instalação a ser efetuado por um técnico competente.



NUNCA se deve mergulhar o ferro, o cabo e a ficha em qualquer tipo de líquido.



NÃO deixar o ferro quente em contacto com tecidos e superfícies facilmente inflamáveis.



NUNCA fornecer vapor quando o ferro estiver apoiado na respetiva base.



NÃO utilizar aditivos químicos, substâncias perfumadas ou descalcificadoras.

PT

INDICAÇÕES IMPORTANTES

O aparelho está preparado para funcionar com água da torneira, no entanto, se a água da sua região for muito calcária, misturar a água da torneira (50%) com a água destilada e ou desmineralizada (50%); em algumas zonas próximas ao mar, a concentração de sal na água é muito elevada: nesses casos, é necessário utilizar “água desmineralizada para ferros de engomar” à disposição no mercado. Em caso de dúvidas, utilizar somente água desmineralizada para ferros de engomar.

Não introduzir solventes químicos, líquidos perfumados ou substâncias descalcificadoras: O uso dessas substâncias pode danificar o produto.

Não utilizar a água de desidratadoras, a água de condicionadores ou a água da chuva.

A caldeira pode conter água, pois o produto é testado antes de ser colocado no mercado.

Ao usar o ferro de engomar pela primeira vez, é aconselhável colocar um pano entre o ferro e o tecido a engomar.

Antes de iniciar a engomagem, é aconselhável efetuar um jato de vapor direcionado para cima para proporcionar a saída dos condensados residuais.

LEGENDA DOS SÍMBOLOS



AVISO



PROIBIDO

DESCRIÇÃO DO APARELHO E DOS ACESSÓRIOS

Consultar o guia ilustrado presente no início deste manual de instruções para verificar como é composto o fornecimento do seu aparelho. Todas as figuras encontram-se nas páginas da capa destas instruções para o uso.

1. Tampa de segurança
2. Manómetro
3. Indicador luminoso de fim da água
4. Botão de regulação do vapor
5. Indicador luminoso de vapor pronto
6. Interruptor para ligar o ferro
7. Interruptor para ligar a caldeira
8. Ficha
9. Base de apoio do ferro
10. Indicador luminoso de temperatura da placa
11. Botão para fornecimento do vapor
12. Botão de regulação da temperatura do ferro
13. Copo

PREPARATIVOS

Separar a roupa a engomar de acordo com os símbolos internacionais impressos nas etiquetas aplicadas em cada peça ou segundo o tipo de tecido.

Iniciar a engomar as peças que requerem a temperatura mais baixa para reduzir o tempo de espera (o ferro emprega um tempo menor para esquentar em relação ao tempo necessário para esfriar) e eliminar o risco de queimar os tecidos. Para seleccionar a temperatura, usar como referência a tabela apresentada a seguir:



sintético, acrílico, nylon, poliéster: baixas temperaturas;



lã, seda: temperaturas médias;



algodão, linho: temperaturas altas;



tecido que não deve ser engomado.

EMPREGO

Enchimento da caldeira a frio

1. Assegurar-se de que o aparelho não esteja conectado à rede de alimentação.
2. Desaparafusar completamente a tampa de segurança (1) e encher a caldeira utilizando o funil fornecido de série (13), evitando transbordamentos.
3. Ao concluir a operação, aparafusar completamente a tampa de segurança (1).

Engomagem

- Inserir a ficha (8) em uma tomada idónea de alimentação.
- Pressionar os interruptores de ligação do ferro (6) e da caldeira (7). Acenderá o indicador luminoso da temperatura da placa (10).
- Regular o botão de regulação da temperatura do ferro (12) segundo a simbologia internacional referida na etiqueta das peças de roupa.
- Aguardar até que o indicador luminoso (10) apague.
- Começar a engomar quando o indicador luminoso de vapor (5) acender. Durante a engomagem, o indicador luminoso da placa (10) acende e apaga, indicando que o aparelho mantém pressão e temperatura ideais.
- Para engomar com vapor, pressionar o botão para fornecimento do vapor (11).
- Atuar no botão de regulação do vapor (4) (quando presente) para regular a quantidade de vapor desejada.
- Para engomar a seco, não pressionar o botão para fornecimento do vapor (11).



ATENÇÃO!

Nunca desparafusar a tampa de segurança (1) durante as operações normais de engomagem.

Enchimento da caldeira a quente

Quando a água dentro da caldeira termina, o ferro não fornece mais vapor e acende o indicador luminoso de fim da água (3):

- Desligar os interruptores de ligação do ferro (6) e da caldeira (7).
- Tirar a ficha (8) da tomada de corrente, aguardar alguns minutos e afrouxar lentamente a tampa de segurança (1), deixando descarregar o eventual vapor residual da caldeira.

PT

- Desaparafusar completamente a tampa de segurança (1), aguardar alguns minutos antes de efetuar o abastecimento.
- Derramar água muito lentamente dentro da caldeira utilizando o copo fornecido de série (13), evitando transbordamentos.
- Ao concluir a operação, aparafusar completamente a tampa de segurança (1).
- Voltar a engomar, seguindo as instruções do parágrafo “engomagem”.



ATENÇÃO!

A caldeira possui no seu interior uma temperatura muito elevada. A água fria inserida é imediatamente vaporizada e procura sair. Por isso, dedicar a máxima atenção ao efetuar a operação de abastecimento.

Manómetro (quando presente)

O manómetro (2) permite manter sempre sob controlo o nível de pressão do vapor presente na caldeira. Durante a engomagem, o ponteiro será movimentado segundo as modalidades de solicitação do vapor e será posicionado na zona compreendida entre o amarelo e o verde.

APÓS O USO

- Desligar os interruptores de ligação do ferro (6) e da caldeira (7).
- Tirar a ficha (8) da tomada de energia elétrica.
- Aguardar o arrefecimento do aparelho antes de guardá-lo.

MANUTENÇÃO

Limpeza do aparelho

Antes de limpar o aparelho, desligá-lo e tirar a ficha (8) da tomada elétrica. Quando necessário, limpar o aparelho com um pano húmido. Não utilizar solventes ou outros tipos de detergentes agressivos ou abrasivos. Caso contrário, a superfície pode ser danificada. Antes de reutilizar o aparelho, certificar-se de que todas as peças limpas com pano húmido estejam completamente secas!

Limpeza da caldeira

A caldeira deve ser limpa pelo menos uma vez por mês ou depois de ter sido utilizada dez vezes, aproximadamente.

Limpar a caldeira somente quando estiver completamente fria.

- Tirar a tomada (8).
- Posicionar a caldeira sobre uma pia.
- Esvaziar a caldeira retirando a água residual.
- Encher novamente a caldeira com 500 ml de água limpa.
- Agitar a base para que as escamas de calcário soltem mais facilmente.
- Esvaziar novamente a caldeira invertendo a sua posição sobre a pia e deixando escoar a água residual e as escamas de calcário.

NOTA:

No caso de inutilização do aparelho prevista para muitas semanas, esvaziar completamente a caldeira:

- **Aguardar até que o aparelho esteja completamente frio.**
- **Desaparafusar a tampa de segurança (1).**

- Inverter a posição da caldeira sobre uma pia.
 - Esvaziar a caldeira deixando escoar toda a água presente na caldeira.
- Não limpar a caldeira com detergentes, produtos anti-calcário, vinagre ou outras substâncias.
- As operações de limpeza deverão ser efetuadas quando a caldeira estiver fria, pelo menos 4 horas depois do desligamento da caldeira.

**ATENÇÃO!**

Depois de ter efetuado a limpeza, encher sempre o reservatório de água antes de utilizar novamente a caldeira; essa operação deve ser feita a fim de evitar o sobreaquecimento da caldeira.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Este capítulo apresenta os problemas mais comuns relacionados com o uso do aparelho. Se os problemas não puderem ser resolvidos com as informações descritas a seguir, pedimos gentilmente que o cliente entre em contacto com o Centro de Assistência Autorizado do próprio país.

Problema	Possível causa	Solução
O aparelho não liga.	O eletrodoméstico não está ligado.	Verificar se o aparelho está conectado corretamente ao cabo de rede e se os interruptores de ligação do ferro (6) e da caldeira (7) estão pressionados.
O indicador luminoso de controlo da temperatura da placa (18) acende e apaga.	Procedimento normal.	A ação de acender e apagar do indicador luminoso sinaliza a fase de aquecimento do ferro de engomar. Quando for obtida a temperatura definida, o indicador luminoso será apagado e será possível começar a engomar.
Depois de ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a produção de fumo.	É uma reação normal provocada pela dilatação dos plásticos.	Este fenómeno cessa depois de algum tempo.
Da placa do ferro novo saem impurezas.	É uma reação normal para um ferro novo.	Essas partículas são completamente inócuas e devem desaparecer depois do ferro ser utilizado algumas vezes.
Algumas gotas de água escorrem pela placa.	O botão de regulação da temperatura do ferro (12) foi configurado em um valor muito baixo de temperatura para a engomagem com vapor.	Regular o botão na temperatura adequada para a engomagem com vapor (consultar o capítulo "ENGOMAGEM").
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado.	Pressionar os interruptores de ligação do ferro (6) e da caldeira (7).
	O botão para o fornecimento de vapor não está sendo pressionado (11).	Manter pressionado o botão para fornecimento de vapor (11) durante a engomagem.
	Terminou a água na caldeira e o indicador luminoso de fim da água (3) está aceso.	Encher a caldeira (consultar o capítulo Enchimento da caldeira a quente).
	O botão de regulação do vapor (4) está no mínimo.	Regular o botão de regulação do vapor (4) (consultar o capítulo ENGOMAGEM).

PT

A placa está suja.	As impurezas ou substâncias químicas presentes na água depositaram-se na placa.	Aguardar até que a placa esteja arrefecida e limpá-la com um pano húmido.
	A temperatura de engomagem utilizada é muito alta.	Aguardar até que a placa esteja arrefecida e limpá-la com um pano húmido.
Durante a engomagem sai vapor pela tampa de segurança caldeira (1).	É possível que a tampa de segurança da caldeira (1) não tenha sido fechada corretamente ou que tenha caído um pouco de água durante o enchimento.	Desligar o aparelho e deixá-lo arrefecer. Retirar a tampa de segurança da caldeira (1), secar a água ao redor da abertura de enchimento e aparafusar a tampa novamente. Em seguida será possível ligar o aparelho.
Durante a engomagem permanecem zonas molhadas nos tecidos.	Às vezes aparecem zonas molhadas nos tecidos após a engomagem com vapor por causa da condensação do vapor sobre a tábua de engomar. Passar o ferro várias vezes sobre as zonas molhadas sem fornecer vapor para secá-las. Se a parte inferior da tábua de passar estiver molhada, secar com um pano seco.	Para evitar a formação de condensação na tábua de engomar, utilizar uma tábua com superfície perfurada.
Não posso apoiar o ferro na posição vertical.	O ferro foi projetado para ser colocado somente na posição horizontal.	Posicionar o ferro sobre a base de apoio (9).

ELIMINAÇÃO



A embalagem do produto é constituída por materiais recicláveis. Eliminá-la em conformidade com as normas de tutela ambiental.



Nos termos da norma europeia 2002/96/CE, o aparelho inutilizado deve ser adequadamente eliminado. Os materiais recicláveis contidos no aparelho devem ser recuperados para evitar a degradação ambiental. Para ulteriores informações, dirigir-se ao órgão de eliminação local ou ao revendedor do aparelho.

ASSISTÊNCIA E GARANTIA

Para eventuais reparações ou aquisição de peças sobressalentes, entrar em contacto com o serviço de assistência aos clientes IMETEC, utilizando o número gratuito abaixo ou através do sítio internet. O aparelho é coberto pela garantia do fabricante. Para os detalhes, consultar a folha de garantia anexada. A inobservância das instruções contidas neste manual para o uso, os cuidados e a manutenção do produto anula a garantia do fabricante.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



HASZNÁLATI UTASÍTÁS GŐZÁLLOMÁSHOZ

Kedves vásárlónk! Az IMETEC megköszöni, hogy megvásárolta termékét. Biztosak vagyunk abban, hogy meg lesz elégedve termékünk minőségével és megbízhatóságával, amelyet elsősorban ügyfeleink megelégedését szem előtt tartva terveztünk és gyártottunk. Ez a használati kézikönyv az EN 62079 Európai Közösségi Irányelvnek megfelelően készült.



FIGYELEM!

Biztonságos használatot célzó és biztonsági tudnivalók

A készülék használata előtt olvassák el figyelmesen a használati utasításokat, főként a biztonsági utasításokat, és tartsák be azokat. A használati kézikönyvet őrizték meg a hozzá tartozó képes útmutatóval a készülék teljes élettartama alatt, illetve tanulmányozás céljából. Amennyiben a készüléket átadják másoknak, adják át a teljes dokumentációt is.

Amennyiben az olvasás során, a használati kézikönyv némelyik része érthetetlennek tűnik, vagy kételyeik támadnak a kézikönyv tartalmát illetően, a termék használata előtt lépjenek kapcsolatba a vállalattal az utolsó oldalon jelzett címen.

TÁRGYMUTATÓ

HASZNÁLATI UTASÍTÁS	41. old.
BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK	42. old.
JELMAGYARÁZAT	44. old.
A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA	44. old.
ELŐKÉSZÜLETEK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA	45. old.
HASZNÁLAT	45. old.
• A gőzállomás feltöltése hidegen	45. old.
• Vasalás	45. old.
• A gőzállomás feltöltése melegen	45. old.
• Nyomásmérő (ahol van)	46. old.
A HASZNÁLAT VÉGÉN	46. old.
KARBANTARTÁS	46. old.
• A készülék tisztítása	46. old.
• A gőzállomás tisztítása	46. old.
PROBLÉMAMEGOLDÁS	47. old.
ÁRTALMATLANÍTÁS	48. old.
SZERVIZ ÉS GARANCIA	48. old.
Használati útmutató	I
Műszaki adatok	III

- Ezen készüléket 8 éven felüli kiskorúak, csökkent szellemi, fizikai képességekkel rendelkező személyek ill. megfelelő jártassággal nem rendelkezők csak abban az esetben használhatják, ha a készülék használatát megelőzően megfelelő információval látták el őket a készülék biztonságos használatáról és a készülék használatával járó veszélyekről. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel! Gyermekek nem végezhetik a készülék takarítását és javítását felnőttek felügyelete nélkül.

A készüléket és a vezetéket a készülék működése ill. kihűlése közben tartsa a 8 éven aluliaktól távol.

- ⊘ NE hagyja a vasalót felügyelet nélkül, amikor az csatlakoztatva van az elektromos hálózatba.



FIGYELEM!

a felület átmelegszik

- Tisztítás vagy karbantartás előtt valamint ha a készüléket nem használják, húzzák ki a villásdugót a hálózati csatlakozóból.
- A vasalót csak stabil felületen használják, és kizárólag stabil felületre támasszák. Amikor a készüléket a vasalótartó támasztják, győződjenek

meg arról, hogy a vasalótartó helyzete stabil. Ha a vasaló leesik, látható sérülések vannak rajta, vagy a víz szivárog belőle, ne használják.

- Miután a készüléket kivették a csomagolásából, a rajtot követve ellenőrizték a csomag tartalmának épségét és az esetleges szállítási károkat. Kételyeik felmerülése esetén, ne használják a készüléket és forduljanak a hivatalos asszisztencia szolgálathoz.
- A csomagolóanyag nem játékszer! A műanyag tasakot tartsák gyermekektől távol; fulladásveszélyes!
- Mielőtt csatlakoztatnák a készüléket, ellenőrizték, hogy az azonosító táblán látható feszültségértékek megegyeznek-e a rendelkezésre álló hálózati feszültség értékével. Az azonosító adattábla a készüléken található.
- Ez a készülék kizárólag rendeltetészerűen, vagyis háztartási célra (gőzállomásként) használható. Minden egyéb használati mód nem szabályos, ennél fogva veszélyesnek minősül.
- A készüléket meghibásodás vagy rendellenes működés esetén kapcsolják ki, és ne szereljék szét. Az esetleges javításokat kizárólag hivatalos asszisztenciaközpont végezheti.



A készüléket NE használják vizes kézzel és nedves lábbal vagy meztláb.



A dugaszt NE a tápkábel vagy a készülék húzásával csatlakoztassák le az áramcsatlakoztatási aljából.



A készüléket NE tartsák nedves környezetben vagy az éghajlati hatásoknak kitéve (csapadék, napsugár).

- Amennyiben a tápkábel megrongálódott bármilyen veszély felmerülését elkerülendő, a cserét hivatalos műszaki asszisztenciaközpont végezheti.
- A készülék biztonságos működése kizárólag abban az esetben biztosítható, ha a készülék szabványos, megfelelően földelt hálózatba van csatlakoztva. Győződjenek meg minden esetben arról, hogy ez az alapvető követelmény teljesül-e. Amennyiben kétségeik merülnek fel, ellenőriztessék a hálózatot egy villanyszerelővel.



NE merítsék vízbe a készüléket magát, a vezetéket vagy a csatlakozót.



NE hagyják a meleg készüléket textilekre vagy egyéb gyúlékony felületekre támasztva.



NE gőzöljenek a vasalóval, amikor az a vasalópihentető alátéten áll.



Vegyszerek, illatosítók vagy vízkőoldó használata TILOS.

HU

FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

A készüléket csapvízzel való működésre tervezték. Ha az önök otthonában azonban vezetékes víz nagyon kemény, keverjenek a csapvízhez (50%) desztillált és/vagy ioncserélt vizet (50%). Néhány tengerparti településen a víz sótartalma igen magas: ezeken a területeken használjanak a kereskedelemben kapható kifejezetten vasaláshoz kifejlesztett ioncserélt vizet. Amennyiben kétségük merülne fel, használjanak kizárólag ioncserélt vizet. A vízhez vízlágyítót, illatosító szereket vagy vízköoldót adni tilos: ezen anyagok használata károsíthatja a készüléket.

Szárítókútból, légkondicionálóból származó víz vagy esővíz nem használható.

Előfordulhat, hogy a vásárlást követően némi vizet találnak a vasalóban. Ez annak a jele, hogy a készülék a gyárban kipróbálásra került.

Az első használat során tanácsos egy ruhát helyezni a vasaló és a vasalandó textil között. A vasalás megkezdése előtt eresszenek némi gőzt a levegőbe: így eltávozik a készülékből a maradék kondenzvíz.

JELMAGYARÁZAT



FIGYELMEZTETÉS



TILOS

A KÉSZÜLÉK ÉS A TARTOZÉKAINAK LEÍRÁSA

Az útmutató elején található rajz segítségével ellenőrizték a készüléket és a tartozékokat. A képek a használati útmutató borítólapján találhatóak.

1. Biztonsági kupak
2. Nyomásmérő
3. Víztartály üres lámpa
4. Gőzerősség beállító gomb
5. Gőz készenlét lámpa
6. A vasaló kapcsolója
7. A gőzállomás kapcsolója
8. Csatlakozó
9. Vasalópihentető alátét
10. A talp hőmérsékletét mutató lámpa
11. Gőzadagoló gomb
12. Hőmérséklet szabályozó gomb
13. Pohár

ELŐKÉSZÜLETEK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA


Válogassák szét a vasalónivalót a ruhák belsejébe varrt címkéken elhelyezett jelzéseknek megfelelően vagy ennek hiányában a textíliák típusa szerint.


A várakozási idő csökkentése érdekében kezdjék a vasalást az alacsony hőfokot igénylő ruhadarabokkal (a vasalónak kevesebb időre van szüksége ahhoz, hogy felmelegedjen, mint ahhoz, hogy kihűljön), és nem áll fenn annak a veszélye, hogy az anyag megég.

A hőmérséklet kiválasztásához nézzék át az alábbi táblázatot:

 szintetikus, akril, nylon, poliészter: alacsony hőfok;

 gyapjú, selyem: közepes hőfok;

 pamut, len: magas hőfok;

 nem vasalható.

HASZNÁLAT

A gőzállomás feltöltése hidegen

1. Ellenőrizték, hogy a készülék nem csatlakozik-e a hálózatba.
2. Tekerjék le teljesen a biztonsági kupakot (1), és töltsék fel a gőzállomást a mellékelt tölcser (13) segítségével úgy, hogy a víz ne folyjon ki.
3. A művelet végén csavarják vissza teljesen a biztonsági kupakot (1).

Vasalás

- Csatlakoztassák a hálózati csatlakozót (8) a megfelelő csatlakozóaljba.
- Nyomják meg a vasaló (6) és a gőzállomás (7) bekapcsolására szolgáló gombokat. A talp hőmérsékletét jelző lámpa (10) kigyullad.
- Állítsák be a hőmérséklet szabályozó gombbal (12) a vasaló hőfokát ruhák belsejébe varrt címkék nemzetközi jelzéseinek megfelelően.
- Várják meg, hogy a led (10) kikapcsoljon.
- Kezdvék meg a vasalást, amikor a gőz készenlét (5) gomb világít. A vasalás közben a talp hőmérsékletét mutató lámpa (10) időközönként be-és kikapcsol ezzel jelezve, hogy a készülék fenntartja a beállított hőmérsékletet és nyomást.
- A gőzöléses vasaláshoz nyomják meg a gőzadagoló gombot (11).
- A kívánt gőzmenyiséget a gőzerősség beállító gomb (4) (ha van) segítségével választhatják ki.
- A száraz vasaláshoz ne nyomják meg a gőzadagoló gombot (11).



FIGYELEM!

A vasalás során a biztonsági kupakot (1) eltávolítani tilos.

A gőzállomás feltöltése melegen

Amikor a gőzállomásban lévő víz elfogy, a vasaló nem a adagol több gőzt, és a víztartály kiürülését jelző gomb (3) világít:

- Kapcsolják ki a vasaló (6) és a gőzállomás (7) bekapcsolására szolgáló gombokat.
- Húzzák ki a csatlakozót (8) az aljból, várjanak néhány percet, majd lazítsák meg lassan a biztonsági kupakot (1), és hagyják, hogy a gőzállomásban esetlegesen maradt gőz távozzon.

HU

- Csavarják le teljesen a biztonsági kupakot (1), és várjanak néhány percet, mielőtt elvégeznék a feltöltést.
- A mellékelt pohár (13) segítségével öntsenek nagyon lassan vizet a gőzállomásba, ügyelve arra, hogy a víz ne folyjon ki.
- A művelet végén csavarják vissza teljesen a biztonsági kupakot (1).
- Folytassák a vasalást a „vasalás” fejezet utasításainak megfelelően.



FIGYELEM!

A gőzállomás belsejében a hőmérséklet nagyon magas. Ezért a gőzállomásba öntött hideg víz azonnal elpárolog, és a gőz kiáramlik. Az utántöltés során járjanak el fokozott körültekintéssel.

Nyomásmérő (ahol van)

A nyomásmérő (2) segítségével ellenőrizhető a gőzállomásban lévő gőz nyomása. A vasalás során a mutató a kért gőzfokozatnak megfelelően a sárga és a zöld mező által határolt területen mozog.

A HASZNÁLAT VÉGÉN

- Kapcsolják ki a vasaló (6) és a gőzállomás (7) bekapcsolására szolgáló gombokat.
- Húzzák ki készülék csatlakozóját (8) az elektromos hálózathoz.
- Mielőtt a készüléket elraknák, várják meg, hogy kihűljön.

KARBANTARTÁS

A készülék tisztítása

A tisztítás előtt kapcsolják ki a készüléket, és húzzák ki a csatlakozót (8) az aljból. Szükség esetén töröljék át a készüléket egy nedves ruhával. Ne használjanak oldószereket vagy egyéb agresszív tisztítószerkeket ill. súrolószereket. Ezen anyagok használata károsíthatja a felületet. A készülék újbóli használata előtt ellenőrizték, hogy a nedves ruhával tisztított részek teljesen megszáradtak-e!

A gőzállomás tisztítása

A gőzállomás havonta legalább egyszer vagy minden 10. használatot követően tisztításra szorul. A gőzállomást akkor tisztítsák meg, amikor az teljesen kihűlt.

- Húzzák ki a csatlakozót (8).
- Helyezzék a készüléket mosogató fölé.
- Öntsék ki a gőzállomásból a maradék vizet.
- Töltsék fel ismételtén a gőzállomást 500 ml tiszta vízzel.
- Mozgassák meg a gőzállomás alját, hogy a készülékben lerakódott vízkő könnyebben leváljon.
- Fordítsák fejjel lefelé a gőzállomást, és hagyják, hogy a víz a vízkővel együtt távozzon.

MEGJEGYZÉS:

Ha a készüléket előre láthatóan hosszabb ideig nem használják, ürítsék ki teljesen a gőzállomást:

- Várják meg, hogy a készülék teljesen kihűljön.
- Csavarják le a biztonsági kupakot (1).
- Fordítsák fejjel lefelé a készüléket mosogató fölé.
- Hagyják, hogy a gőzállomásban található összes víz kifolyjon.

**A készülék tisztításához ne használjanak tisztítószeret, vízkőoldót, ecetet vagy más vegyszert.
A tisztítást akkor kell elvégezni, amikor a készülék teljesen kihűlt, a gőzállomás kikapcsolását követően kb. 4 órával.**

**FIGYELEM!**

A tisztítást követően az újbóli használat előtt töltsék fel ismét a gőzállomást; erre azért van szükség, hogy a gőzállomás ne melegedjen túl.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Ebben a fejezetben a készülék használata során leggyakrabban felmerülő problémák kerülnek felsorolásra. Amennyiben a problémát nem sikerül az alábbi utasítások segítségével megoldaniuk, lépjenek kapcsolatba az önök országában működő a vevőszolgálattal.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem kapcsol be.	A készüléket nem kapcsolták be.	Ellenőrizték, hogy csatlakoztatták-e a készüléket a hálózatba, és a vasaló illetve a gőzállomás kapcsolóit (6 és 7) bekapcsolták-e.
A talp melegítését jelző gomb (18) kigyullad, majd kialszik.	Teljesen normális.	A lámpa be- és kikapcsolása a vasalótalp melegítését jelzi. Amint a talp eléri a beállított hőmérsékletet, a lámpa kikapcsol, és megkezdhetik a vasalást.
A készülék első bekapcsolásakor a készülékből némi füst távozik.	Teljesen normális jelenség, a műanyag hőtágulása következtében alakul ki.	A jelenség egy idő elteltével magától megszűnik.
Az új vasaló talpából némi szennyeződés távozik.	Ez új vasaló esetében teljesen normális jelenség.	Ezek teljesen ártalmatlan részecskék, a vasaló néhány használatát követően a jelenség magától megszűnik.
A készülék talpából víz csöpög.	A hőmérséklet szabályozó gombot (12) nem állították elég magas hőmérsékletre a gőzölős vasaláshoz.	Állítsanak be a gőzöléses vasaláshoz megfelelő hőmérsékletet (lásd a "VASALÁS" c. fejezetet).
A készülék nem állít elő gőzt.	A készüléket nem kapcsolták be.	Nyomják meg a vasaló (6) és a gőzállomás (7) bekapcsolására szolgáló gombokat.
	Nem tartják nyomva a gőzadagoló gombot (11).	A vasalás közben tartsák nyomva a gőzadagoló gombot (11).
	Nincs a tartályban víz, és világít a víztartály kiürülését jelző gomb (3).	Töltsék fel a gőzállomást (lásd a A gőzállomás feltöltése melegen c. fejezetet).
	A gőzerősség beállító gomb (4) a minimumon van.	Állítsa be a gőzerősség beállító gombot (4) (lásd VASALÁS c. fejezetet).

HU

A vasalótalp piszkos.	A vízben található szennyeződések vagy vegyi anyagok lerakódtak a vasalótalpra.	Várják meg, hogy a vasalótalp kihűljön, majd tisztítsák meg egy nedves ronggyal.
	A vasalási hőmérséklet túl magas.	Várják meg, hogy a vasalótalp kihűljön, majd tisztítsák meg egy nedves ronggyal.
A vasalás során gőz távozik a gőzállomás biztonsági kupakjánál (1).	Lehetséges, hogy a gőzállomás biztonsági kupakja (1) nincs megfelelően felhelyezve, vagy a feltöltés során kifolyt némi víz.	Kapcsolják ki a készüléket, és hagyják kihűlni. Vegyék le a gőzállomás biztonsági kupakját (1), itassák fel a vizet a nyílás környékéről, és csavarják vissza a kupakot. Ekkor visszakapcsolhatják a készüléket.
A vasalás közben vizes foltok maradnak az anyagon.	A vasalást követően néhány esetben vizes foltok maradnak a ruhán, mert a gőz kicsapódik a vasalódeszkán. Szárítsák meg a ruhát száraz vasalóval. Ha a vasalódeszka alsó fele vizes, töröljék át egy száraz ruhával.	Azért, hogy a gőz ne csapódhasson ki a vasalódeszkán, használjanak hálós kialakítású vasalódeszkat.
A vasalót nem sikerül függőleges helyzetbe állítani.	A vasalót úgy tervezték, hogy csak vízszintesen lehessen elhelyezni.	Állítsák a vasalót a vasalópihentető alátételére (9).

ÁRTALMATLANÍTÁS



A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket ártalmatlanítsák környezetbarát módon.



A nem használt készüléket a 2002/96/EK európai uniós irányelv előírásainak megfelelően kell ártalmatlanítani. A készülék újrahasznosítható elemei a környezetszennyezés elkerülése érdekében újrahasznosításra kerülnek. Bővebb felvilágosításért forduljanak a helyi hulladékhasznosító vállalathoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket vásárolták.

SZERVIZ ÉS GARANCIA

Javítások vagy cserealkatrészek beszerzésének szükségessége esetén forduljanak az IMETEC ügyfélszolgálatához az alábbi zöld számon vagy a honlapon található információ segítségével. A készülékre a gyártó garanciája érvényes. További részletek a mellékelt garanciajegyen találhatóak. A jelen használati kezelési és karbantartási útmutatóban foglalt utasítások be nem tartása a gyártói jótállás megszűnését vonja maga után.

IMETEC

www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΜΕ ΛΕΒΗΤΑ

Αγαπητέ πελάτη, η IMETEC σας ευχαριστεί για την αγορά του παρόντος προϊόντος. Είμαστε σίγουροι ότι θα εκτιμήσετε την ποιότητα και αξιοπιστία αυτής της συσκευής η οποία σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με προτεραιότητα την ικανοποίηση του πελάτη. Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών έχει συνταχθεί σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 62079.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οδηγίες και προειδοποιήσεις για μια ασφαλή χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ειδικότερα τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια τηρώντας τες σχολαστικά. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο μαζί με τον αντίστοιχο οδηγό εικόνων, για όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής, έτσι ώστε να μπορείτε να το συμβουλευέστε. Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, παραδώστε επίσης και όλη την τεκμηρίωση.

Αν κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης αυτού του εγχειριδίου οδηγιών, σε ορισμένα μέρη η κατανόηση είναι δύσκολη ή προκύπτουν αμφιβολίες, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν επικοινωνήστε με την εταιρεία στη διεύθυνση που υποδεικνύεται στην τελευταία σελίδα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	σελ. 49
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	σελ. 50
ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ	σελ. 52
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ	σελ. 52
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ	σελ. 53
ΧΡΗΣΗ	σελ. 53
• Πλήρωση κρύου λέβητα	σελ. 53
• Σιδέρωμα	σελ. 53
• Πλήρωση του ζεστού λέβητα	σελ. 53
• Μανόμετρο (όπου υπάρχει)	σελ. 54
ΤΕΛΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	σελ. 54
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	σελ. 54
• Καθαρισμός της συσκευής	σελ. 54
• Καθαρισμός του λέβητα	σελ. 54
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	σελ. 55
ΑΠΟΡΡΙΨΗ	σελ. 56
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ	σελ. 56
Εικονογραφημένος οδηγός	I
Τεχνικά στοιχεία	III

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών, από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία μόνο αν έχουν προηγουμένως εκπαιδευτεί ως προς την ασφαλή χρήση και μόνο αν έχουν ενημερωθεί σχετικά με τους κινδύνους που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς την επιτήρηση ενός ενήλικα.

Κρατήστε τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 χρονών όταν η συσκευή είναι αναμμένη ή κατά τη διαδικασία της ψύξης.



ΜΗΝ αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!
ζεστές επιφάνειες

- Αποσυνδέετε πάντα το φισ από την πρίζα του ρεύματος πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Το σίδερο θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται σε σταθερή βάση. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια

της βάσης είναι σταθερή. Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν πέσει, αν υπάρχουν ορατά σημάδια ζημιάς ή αν υπάρχουν διαρροές νερού.

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά της βάσει του σχεδίου, βεβαιωθείτε επίσης ότι δεν έχει υποστεί ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.
- Το υλικό της συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι για παιδιά! Κρατήστε την πλαστική σακούλα μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της τάσης του δικτύου που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης αντιστοιχούν σε εκείνα του υπάρχοντος ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία αναγνώρισης βρίσκονται πάνω στη συσκευή.
- Η παρούσα συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο μελετήθηκε, δηλαδή ως συσκευή σιδερώματος με λέβητα οικιακής χρήσης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται μη σύμφωνη και επομένως επικίνδυνη.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής σβήστε την και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε. Για τυχόν επιδιόρθωση απευθυνθείτε μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.



ΜΗ χρησιμοποιείτε την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με υγρά και γυμνά πόδια.



ΜΗΝ τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα του ρεύματος.



ΜΗΝ εκθέτετε τη συσκευή στην υγρασία ή στην επίδραση των καιρικών μεταβολών (βροχή, ήλιος).

- Αν έχει καταστραφεί το καλώδιο τροφοδοσίας, θα πρέπει να αντικατασταθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης έτσι ώστε να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια αυτής της συσκευής εξασφαλίζεται μόνο όταν είναι σωστά συνδεδεμένη με ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες νόμους για την ηλεκτρική ασφάλεια. Είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε αυτή τη σημαντική προϋπόθεση ασφάλειας και σε περίπτωση αμφιβολιών ζητήστε ένα λεπτομερή έλεγχο της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.



ΜΗ βυθίζετε ποτέ το σίδερο, το καλώδιο και το φως σε οποιοδήποτε υγρό.



ΜΗΝ αφήνετε το ζεστό σίδερο σε επαφή με επιφάνειες και εύφλεκτα υφάσματα.



ΜΗΝ παρέχετε ατμό όταν το σίδερο είναι τοποθετημένο στο ειδικό χαλάκι.



ΜΗ χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα, αρωματικές ουσίες ή προϊόντα αφαλάτωσης.

ΕΛ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με νερό βρύσης, αλλά αν το νερό της περιοχής όπου μέινετε είναι πολύ ασβεστούχο, αναμίξτε το νερό βρύσης (50%) με αποσταγμένο ή/και απιονισμένο νερό (50%). Σε ορισμένες περιοχές κοντά στη θάλασσα η συγκέντρωση αλατιού στο νερό είναι πολύ υψηλή: σε αυτές τις περιπτώσεις πρέπει να χρησιμοποιείτε “απιονισμένο νερό για σίδηρο” που υπάρχει στην αγορά. Σε περίπτωση αμφιβολιών χρησιμοποιείτε μόνο απιονισμένο νερό για σίδηρο.

Μην εισάγετε χημικά διαλυτικά, αρωματικά υγρά ή ουσίες αφαλάτωσης: Η χρήση αυτών των ουσιών μπορεί να καταστρέψει το προϊόν.

Μη χρησιμοποιείτε το νερό των στεγνωτηρίων, των κλιματιστικών ή το νερό της βροχής.

Ο λέβητας μπορεί να περιέχει ήδη νερό εφόσον κάθε προϊόν ελέγχεται πριν από τη διάθεσή του στην αγορά.

Πριν από το σιδέρωμα σας συνιστούμε να τοποθετήσετε ένα πανί μεταξύ του σίδηρου και του υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε.

Πριν να ξεκινήσετε το σιδέρωμα σας συνιστούμε να κατευθύνετε τη ρίψη του ατμού στον αέρα για να επιτρέψετε την έξοδο του υπολείμματος του συμπυκνώματος.

ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ


Συμβουλευτείτε τον εικονογραφημένο οδηγό που βρίσκεται στην αρχή αυτού του φυλλαδίου οδηγιών για τον έλεγχο του εξοπλισμού της συσκευής σας. Όλες οι εικόνες βρίσκονται στις σελίδες του εξώφυλλου αυτών των οδηγιών χρήσης.


1. Πύμα ασφαλείας
2. Μανόμετρο
3. Ενδεικτική λυχνία τέλους νερού
4. Λαβή ρύθμισης ατμού
5. Ενδεικτική λυχνία έτοιμου ατμού
6. Διακόπτης έναυσης σίδηρου
7. Διακόπτης έναυσης λέβητα
8. Φις
9. Χαλάκι βάσης του σίδηρου
10. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας πλάκας
11. Κουμπί αιτήματος ατμού
12. Λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδηρου
13. Ποτηράκι

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ


Ξεχωρίστε τα ασπρόρουχα για σιδέρωμα σύμφωνα με τα διεθνή σύμβολα που υπάρχουν πάνω στην ετικέτα των ρούχων ή, αν δεν υπάρχουν, ανάλογα με τον τύπο του υφάσματος.

Ξεκινήστε να σιδερώνετε τα ρούχα που χρειάζονται πιο χαμηλή θερμοκρασία για να μειώσετε το χρόνο αναμονής (το σίδερο χρειάζεται λιγότερο χρόνο για να ζεσταθεί παρά για να κρυώσει) και εξαλείψτε τον κίνδυνο να κάψετε τα υφάσματα. Για να επιλέξετε τη θερμοκρασία ανατρέξτε στην πινακίδα που υπάρχει παρακάτω:

 συνθετικό, ακριλικό, νάilon, πολυεστέρα: χαμηλές θερμοκρασίες,

 μαλλί, μετάξι: μεσαίες θερμοκρασίες,

 βαμβάκι, λινό: υψηλές θερμοκρασίες,

 ύφασμα που δεν πρέπει να σιδερώνεται.

ΧΡΗΣΗ

Πλήρωση κρύου λέβητα

1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό ρεύμα.
2. Ξεβιδώστε πλήρως το πώμα ασφαλείας (1) και γεμίστε το λέβητα χρησιμοποιώντας το χωνί που υπάρχει (13) αποφεύγοντας να το υπερχειλίσετε.
3. Στο τέλος της διαδικασίας ξαναβιδώστε πλήρως το πώμα ασφαλείας (1).

Σιδέρωμα

- Βάλτε το φως (8) σε μια κατάλληλη πρίζα τροφοδοσίας.
- Πατήστε τους διακόπτες έναυσης του σίδηρου (6) και του ζεστού λέβητα (7). Η ενδεικτική λυχνία της πλάκας (10) θα ανάψει.
- Ρυθμίστε τη λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας σίδηρου (12) σύμφωνα με τα διεθνή σύμβολα που υπάρχουν πάνω στην ετικέτα των ρούχων.
- Περιμένετε να σβήσει η ενδεικτική λυχνία (10).
- Αρχίστε το σιδέρωμα όταν η ενδεικτική λυχνία ατμού (5) ανάψει. Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος η φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας της πλάκας (10) ανάβει και σβήνει υποδεικνύοντας ότι το μηχάνημα διατηρεί τη βέλτιστη πίεση και θερμοκρασία.
- Για να σιδερώσετε με ατμό πατήστε το κουμπί αιτήματος ατμού (11).
- Πατήστε τη λαβή ρύθμισης ατμού (4) (όπου υπάρχει) για να ρυθμίσετε την ποσότητα του ατμού που επιθυμείτε.
- Για ένα στεγνό σιδέρωμα πατήστε το κουμπί αιτήματος ατμού (11).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην ξεβιδώσετε ποτέ το πώμα ασφαλείας (1) κατά τη διάρκεια των κανονικών εργασιών σιδερώματος.

Πλήρωση του ζεστού λέβητα

Όταν τελειώσει το νερό μέσα στο λέβητα, το σίδερο δεν παρέχει πλέον ατμό και ανάβει η ενδεικτική λυχνία νερού (3):

- Σβήστε τους διακόπτες έναυσης του σίδηρου (6) και του λέβητα (7).
- Αποσυνδέστε το φως (8) από την ηλεκτρική πρίζα, περιμένετε μερικά λεπτά και χαλαρώστε

ΕΛ

αργά το πώμα ασφαλείας (1) αφήνοντας τα τυχόν υπολείμματα του ατμού να εξέλθουν από το λέβητα.

- Ξεβιδώστε πλήρως το πώμα ασφαλείας (1), περιμένετε μερικά λεπτά πριν προχωρήσετε στην επαναπλήρωση.
- Αδειάστε το νερό πολύ αργά μέσα στο λέβητα χρησιμοποιώντας το ποτηράκι που υπάρχει (13) αποφεύγοντας τις υπερχειλίσεις.
- Στο τέλος της διαδικασίας ξαναβιδώστε πλήρως το πώμα ασφαλείας (1).
- Ξαναρχίστε το σιδέρωμα, ακολουθώντας τις οδηγίες της παραγράφου “σιδέρωμα”.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο λέβητας στο εσωτερικό του έχει μια πολύ υψηλή θερμοκρασία. Το κρύο νερό που εισάγεται εξατμίζεται αμέσως και αρχίζει να εξέρχεται. Δώστε επομένως τη μέγιστη προσοχή όταν εκτελείτε την επαναπλήρωση.

Μανόμετρο (όπου υπάρχει)

Το μανόμετρο (2) σας επιτρέπει να ελέγχετε πάντα το επίπεδο της πίεσης του ατμού που υπάρχει στο λέβητα. Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, ο δείκτης θα κινηθεί σύμφωνα με τις εφαρμογές του ατμού και θα τοποθετηθεί στην περιοχή μεταξύ του κίτρινου και του πράσινου.

ΤΕΛΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Σβήστε τους διακόπτες έναυσης του σίδερου (6) και του λέβητα (7).
- Αποσυνδέστε επομένως το φιν (8) από την ηλεκτρική πρίζα.
- Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή πριν τη βάλετε στη θέση της.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός της συσκευής

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, σβήστε τη και αποσυνδέστε το φιν (8) από την ηλεκτρική πρίζα. Αν χρειάζεται καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή άλλα σκληρά καθαριστικά. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να κάνετε ζημιά στην επιφάνεια. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι όλα τα σημεία που έχουν καθαριστεί έχουν στεγνώσει εντελώς!

Καθαρισμός του λέβητα

Ο λέβητας πρέπει να καθαρίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα ή αφού την έχετε χρησιμοποιήσει καμιά δεκαριά φορές.

Καθαρίστε το λέβητα μόνο όταν έχει κρυώσει εντελώς.

- Αποσυνδέστε το φιν (8).
- Τοποθετήστε το λέβητα πάνω σε ένα νεροχύτη.
- Αδειάστε το υπόλοιπο νερό από το λέβητα.
- Γεμίστε ξανά το λέβητα με 500 ml καθαρού νερού.
- Ανακινήστε τη βάση έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απόσπαση των κομματιών από ασβεστόλιθο.
- Αδειάστε ξανά το λέβητα αναποδογυρίζοντάς τον πάνω από το νεροχύτη και αδειάστε το υπόλοιπο νερό και τα κομμάτια από ασβεστόλιθο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αρκετές εβδομάδες, αδειάστε εντελώς το λέβητα:

- Περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς η συσκευή.
- Ξεβιδώστε το πώμα ασφαλείας (1).

- Αναποδογυρίστε το λέβητα πάνω από το νεροχύτη.
 - Αδειάστε όλο το νερό που υπάρχει στο λέβητα.
- Μην καθαρίζετε το λέβητα με απορρυπαντικά, προϊόντα αφαλάτωσης, ξύδι ή άλλες ουσίες.
- Οι εργασίες καθαρισμού πρέπει να γίνονται όταν ο λέβητας είναι κρύος, τουλάχιστον 4 ώρες μετά το σβήσιμο του λέβητα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αφού τελειώσετε τον καθαρισμό, γεμίζετε πάντα τη δεξαμενή με νερό πριν να χρησιμοποιήσετε και πάλι το λέβητα. Η εργασία αυτή θα πρέπει να γίνεται έτσι ώστε να αποφεύγεται η υπερθέρμανση του λέβητα.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Σε αυτό το κεφάλαιο αναφέρονται τα πιο κοινά προβλήματα που συνδέονται με τη χρήση της συσκευής. Αν δεν μπορείτε να επιλύσετε τα προβλήματα με τις ακόλουθες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Υποστήριξης της χώρας σας.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν ενεργοποιείται η συσκευή.	Η ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά με το ηλεκτρικό καλώδιο και ότι έχουν πατηθεί οι διακόπτες έναυσης του σιδήρου (6) και του λέβητα (7).
Η ενδεικτική λυχνία ελέγχου της θερμοκρασίας της πλάκας (18) ενεργοποιείται και απενεργοποιείται.	Κανονική διαδικασία.	Η έναυση και το σβήσιμο της ενδεικτικής λυχνίας δείχνουν τη φάση θέρμανσης του σιδήρου. Αμέσως μόλις επιτευχθεί η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία, η ενδεικτική λυχνία σβήνει και μπορείτε να αρχίσετε το σιδέρωμα.
Μετά την πρώτη έναυση της συσκευής, μπορείτε να δείτε τον καπνό που εξέρχεται.	Είναι απολύτως φυσιολογικό και οφείλεται στη διαστολή του πλαστικού.	Μετά από λίγο το φαινόμενο δεν παρουσιάζεται πλέον.
Από την πλάκα του καινούργιου σιδήρου εξέρχονται προσμειξίσεις.	Είναι απολύτως φυσιολογικό για ένα καινούργιο σίδερο.	Αυτά τα σωματίδια είναι απολύτως ακίνδυνα και πρόκειται να εξαφανιστούν μετά από τις πρώτες χρήσεις του σιδήρου.
Από την πλάκα εξέρχονται σταγονίδια νερού.	Η λαβή ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου (12) έχει ρυθμιστεί σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία για το σιδέρωμα με ατμό.	Ρυθμίστε τη λαβή στην κατάλληλη θερμοκρασία για το σιδέρωμα με ατμό (βλέπε κεφάλαιο "ΣΙΔΕΡΩΜΑ").
Η συσκευή δεν παράγει ατμό.	Η συσκευή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Πατήστε τους διακόπτες έναυσης του σιδήρου (6) και του λέβητα (7).
	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί αιτήματος ατμού (11).	Κρατήστε πατημένο το κουμπί αιτήματος καπνού (11) κατά το σιδέρωμα.
	Έχει τελειώσει το νερό στο λέβητα και η ενδεικτική λυχνία τέλους νερού (3) είναι αναμμένη.	Γεμίστε το λέβητα (βλέπε το κεφάλαιο Πλήρωση ζεστού λέβητα).
	Η λαβή ρύθμισης του ατμού (4) είναι στο ελάχιστο.	Ρυθμίστε τη λαβή ρύθμισης του ατμού (4) (ατμ. κεφάλαιο ΣΙΔΕΡΩΜΑ).

EL

Η πλάκα είναι βρώμκη.	Οι προσμείξεις ή οι χημικές ουσίες που υπάρχουν στο νερό έχουν εναποθετηθεί στην πλάκα.	Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η πλάκα και καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.
	Σιδερώσετε με θερμοκρασία πολύ υψηλή.	Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η πλάκα και καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.
Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος εξέρχεται ατμός από το πώμα ασφαλείας του λέβητα (1).	Είναι πιθανόν να μην έχει κλείσει σωστά το πώμα ασφαλείας του λέβητα (1) ή να διαρρέει νερό κατά την πλήρωση.	Σβήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει. Αφαιρέστε το πώμα ασφαλείας του λέβητα, (1) σκουπίστε το νερό γύρω από την οπή πλήρωσης και ξαναβιδώστε το πώμα. Στο σημείο αυτό μπορείτε να ανάψετε εκ νέου τη συσκευή.
Κατά το σιδέρωμα παραμένουν υγρές περιοχές στο ύφασμα.	Κατά καιρούς εμφανίζονται υγρές περιοχές στο ύφασμα μετά το σιδέρωμα με ατμό αφού ο ατμός συμπυκνώνεται στον άξονα του σίδηρου. Περάστε αρκετές φορές το σίδερο στις υγρές περιοχές χωρίς να χρησιμοποιήσετε ατμό έτσι ώστε να τις στεγνώσετε. Αν το κάτω μέρος του άξονα του σίδηρου είναι υγρό, στεγνώστε το με ένα στεγνό πανί.	Για να αποφύγετε τη συμπύκνωση του ατμού στον άξονα του σίδηρου, χρησιμοποιείτε έναν άξονα με διχτυωτό επίπεδο.
Δεν μπορείτε να στηρίξετε το σίδερο σε κάθετη θέση.	Το σίδερο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μπορεί να τοποθετείται μόνο οριζόντια.	Τοποθέτηση του σίδηρου πάνω στο χαλάκι βάσης του σίδηρου (9).

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.



Βάσει του ευρωπαϊκού κανονισμού 2002/96/ΕΚ, η συσκευή όταν αχρηστευτεί πρέπει να διατίθεται βάσει συμμόρφωσης. Τα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχονται στη συσκευή ανακτώνται έτσι ώστε να αποφεύγεται η υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα διάθεσης ή στον αντιπρόσωπο της συσκευής.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τις επισκευές ή την αγορά των ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης πελατών IMETEC καλώντας τον Αριθμό Χωρίς Χρέωση που αναφέρεται παρακάτω ή συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα. Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση του κατασκευαστή. Για περισσότερες λεπτομέρειες συμβουλευτείτε το συνοδευτικό φύλλο εγγύησης. Η παράλειψη συμμόρφωσης με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, όπως επίσης και η έλλειψη φροντίδας και συντήρησης του προϊόντος ακυρώνουν την εγγύηση του κατασκευαστή.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ УТЮГА С ПАРОГЕНЕРАТОРОМ

Уважаемый клиент, компания IMETEC благодарит Вас за приобретение настоящего изделия. Мы уверены, что Вы оцените качество и надёжность данного прибора, так как при его разработке и производстве нашей главной целью было удовлетворение клиента. Настоящее руководство по применению было подготовлено в соответствии с европейским стандартом EN 62079.



ВНИМАНИЕ!

Инструкции и предупреждения для безопасного применения

Перед использованием прибора внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации, уделите особое внимание предупреждениям по технике безопасности, и соблюдайте их. Храните настоящее руководство вместе с иллюстрированной памяткой на протяжении всего срока эксплуатации прибора для использования в будущем. При передаче прибора третьим лицам, передайте вместе с ним и всю документацию.

Если при изучении руководства некоторые места вам не понятны, или у вас возникнут сомнения, прежде чем пользоваться прибором обращайтесь в центр сервисного обслуживания по адресу, указанному на последней странице.

СОДЕРЖАНИЕ

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ	стр. 57
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 58
ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ	стр. 60
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА И КОМПЛЕКТУЮЩИХ	стр. 60
ПОДГОТОВКА К	стр. 61
ПРИМЕНЕНИЮ	стр. 61
• Заполнение холодного бойлера	стр. 61
• Глажение	стр. 61
• Заполнение горячего бойлера	стр. 61
• Манометр (при наличии)	стр. 62
ОКОНЧАНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ	стр. 62
УХОД	стр. 62
• Чистка прибора	стр. 62
• Чистка бойлера	стр. 62
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	стр. 63
УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 64
СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ	стр. 64
Иллюстрированная памятка	I
Технические данные	III

- Настоящий прибор может быть использован подростками возрастом свыше 8 лет, людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также людьми, не обладающими опытом, только после их обучения безопасному использованию прибора и уведомления о связанных с этим опасностях. Не допускайте, чтобы дети играли с аппаратом. Не разрешайте им производить его очистку или уход без надзора взрослого.

Прибор и шнур питания должны быть недоступными для детей в возрасте до 8 лет, когда прибор включён или находится в стадии охлаждения.



НЕ оставляйте утюг без присмотра, если он подключён к сети электропитания.



ВНИМАНИЕ!
горячая поверхность

- Перед проведением очистки или ухода, а также в случаях неиспользования прибора, обязательно выньте вилку из электрической розетки.
- Утюг должен применяться и находиться на устойчивой поверхности. При установке утюга на свою подставку, убедитесь в устойчивости его на опорной поверхности. Утюг не должен использоваться, если

он падал, если имеются видимые повреждения, или при наличии утечки воды.

- После распаковки прибора проверьте комплектность поставки в соответствии с рисунком, и убедитесь в отсутствии повреждений, вызванных транспортировкой. В случае сомнений не используйте прибор и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Упаковочный материал – не игрушка! Не позволяйте детям играть с пластиковым пакетом; опасность удушья!
- Перед подключением прибора проверьте, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на идентификационной табличке прибора. Идентификационная табличка находится на приборе.
- Используйте прибор только по назначению, то есть как домашний утюг с парогенератором. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным.
- В случае поломки или неисправной работы прибора, выключите его и не пытайтесь самостоятельно его чинить. Для ремонта обращайтесь только в авторизованный сервисный центр.



НЕ используйте прибор с влажными руками или босыми ногами.



НЕ тяните за шнур питания или прибор, чтобы вынуть вилку из розетки.



Прибор НЕ должен подвергаться воздействию влажности или атмосферных осадков и солнечных лучей.

- В случае повреждения шнура электропитания, он должен быть заменен авторизованным сервисным центром для предотвращения любых рисков.
- Характеристики электробезопасности данного прибора гарантируются только при условии правильности его подключения к электросети и наличия эффективного заземления, как предусмотрено действующими правилами по техбезопасности при использовании электрооборудования. Необходимо проверить электросистему на соответствие этому очень важному требованию по безопасности. При наличии сомнений, пригласите компетентного технического специалиста для выполнения этих проверок.



Никогда НЕ погружайте утюг, шнур электропитания и вилку в какую-либо жидкость.



НЕ оставляйте раскалённый утюг в соприкосновении с легковоспламеняющимися тканями или поверхностями.



НЕ выпускайте пар, когда утюг установлен на коврик подставки.



НЕ использовать химические добавки, отдушки или средства от накипи.

RU

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

Прибор предназначен для функционирования с водой из-под крана, тем не менее, если вода в вашей зоне проживания слишком жёсткая, с высоким содержанием кальция, смешайте водопроводную воду (50%) с дистиллированной и/или деминерализованной (50%); в некоторых зонах вблизи моря концентрация солей в воде слишком высокая: в этих случаях необходимо использовать имеющуюся в продаже “деминерализованную воду для утюгов”. При сомнениях, используйте только деминерализованную воду для утюгов.

Не использовать химические разбавители, ароматические воды и жидкости или средства от накипи: применение этих веществ может нанести повреждения изделию.

Не использовать воду из осушителей, кондиционеров или дождевую воду.

В бойлере может уже находиться вода, поскольку каждое изделие проходит проверочные испытания перед отправкой в торговую сеть.

При первом глажении рекомендуется поместить между утюгом и изделием, подвергаемом глажению, лоскут ткани.

Перед тем, как начинать гладить, советуем выпустить струю пара в воздух, чтобы позволить выйти остаткам конденсата.

ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



ЗАПРЕТ

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА И КОМПЛЕКТУЮЩИХ

Руководствоваться иллюстрированной памяткой, имеющейся в начале данного руководства с инструкциями для проверки комплектации приобретенного Вами прибора. Все изображения можно найти на внутренней стороне обложки данных инструкций по применению.

1. Крышка безопасности
2. Манометр
3. Индикатор окончания воды в бойлере
4. Ручка регулировки подачи пара
5. Индикатор готовности пара
6. Кнопка включения утюга
7. Кнопка включения бойлера
8. Сетевая вилка
9. Коврик-подставка для утюга
10. Световой индикатор температуры нагрева подошвы утюга
11. Кнопка подачи пара
12. Ручка терморегулятора утюга
13. Мерный стакан

ПОДГОТОВКА К

Подразделите бельё для глажки в соответствии с международными обозначениями (символами) на одежной этикетке или, при её отсутствии, по типу ткани.

Начинайте гладить с белья, которое требует более низкой температуры глажения, сократив таким образом время ожидания разогрева утюга (для разогрева утюга требуется меньше времени, чем для его остывания), а также предотвратив риск прожечь ткань. Для выбора необходимой температуры руководствуйтесь нижеприведённой таблицей:



синтетическая ткань, акрил, нейлон, полиэстер: низкие температуры;



шерсть, шёлк: средние температуры;



хлопок, лён: высокие температуры;



ткань нельзя гладить утюгом.

ПРИМЕНЕНИЮ

Заполнение холодного бойлера

1. Проверьте, что прибор не включён в розетку сети электропитания.
2. Отвинтите полностью крышку безопасности (1) и залейте воду в бойлер, используя воронку из комплекта поставки (13), стараясь избегать перелива.
3. По окончании выполнения операции, полностью завинтите крышку безопасности (1).

Глажение

- Вставьте вилку (8) в подходящую электророзетку.
- Нажмите кнопки включения утюга (6) и бойлера (7). Световой указатель температуры нагрева подошвы утюга (10) загорится.
- Установите ручку регулятора температуры утюга (12) на нужный значок международного обозначения, имеющийся на одежной этикетке.
- Выждите выключение светового индикатора (10).
- Начинайте гладить, когда загорится индикатор готовности пара (5). Во время глажения индикатор температуры нагревания подошвы утюга (10) будет включаться и выключаться, указывая на то, что прибором поддерживается оптимальное давление и температура.
- Для глажения с паром нажмите на кнопку подачи пара (11).
- Покрутите ручку регулировки пара (4) (при наличии), чтобы отрегулировать желаемое количество выпускаемого пара.
- Для глажения без пара, не нажимайте на кнопку подачи пара (11).



ВНИМАНИЕ!

Никогда не отвинчивать крышку безопасности (1) во время выполнения нормальных операций глажки.

Заполнение горячего бойлера

Когда вода внутри бойлера заканчивается, утюг больше не выпускает пар и загорается световой индикатор окончания воды в бойлере (3):

- Нажмите кнопки включения утюга (6) и бойлера (7).
- Выньте вилку (8) розетки электросети, выждите несколько минут и осторожно понемногу открутите крышку безопасности (1), выпустив наружу возможные остатки пара из бойлера.

RU

- Отвинтите полностью крышку безопасности (1), выждите несколько минут перед тем, как доливать воду.
- Медленно и осторожно залейте воду в бойлер через воронку (13) из комплекта поставки, избегая перелива.
- По окончании выполнения операции, полностью завинтите крышку безопасности (1).
- Продолжайте гладить, следуя инструкциям в параграфе “Глажение”.



ВНИМАНИЕ!

Внутри бойлера создаётся очень высокая температура. Холодная вода во время заливания мгновенно испаряется и может выйти наружу. Поэтому необходима максимальная осторожность при выполнении операций по заливке.

Манометр (при наличии)

Манометр (2) позволяет всегда держать под контролем уровень давления пара в бойлере. Во время глажки стрелка будет перемещаться в зависимости от режима подачи пара и должна находиться в зоне, заключённой между жёлтым и зелёным цветом.

ОКОНЧАНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ

- Нажмите для выключения на кнопки включения утюга (6) и бойлера (7).
- Выньте вилку (8) из розетки электросети.
- Подождите перед отправкой на хранение прибора, пока он полностью не остынет.

УХОД

Чистка прибора

Перед чисткой прибора обязательно выньте вилку (8) из электророзетки. При необходимости, очистите прибор влажной тканью. Не используйте растворители, агрессивные или абразивные чистящие средства. В противном случае, имеется риск повреждения поверхности прибора. Перед повторным использованием прибора убедитесь, что все части, которые были очищены влажной тканью, полностью высохли!

Чистка бойлера

Бойлер необходимо очищать раз в месяц или после примерно десяти использований утюга. Чистку бойлера выполнять только после его полного охлаждения.

- Выньте вилку (8) из электросети.
- Установите бойлер поверх раковины.
- Слейте из бойлера остатки воды.
- Заполните бойлер снова примерно 500 мл чистой воды.
- Потрясите бойлер за основание, чтобы помочь отпаданию возможных частичек накипи.
- Снова слить всю воду из бойлера в раковину, перевернув его, вылив таким образом грязную воду с частичками накипи.

ПРИМЕЧАНИЕ:

В случае длительного многонедельного неиспользования прибора, полностью слейте воду из бойлера:

- **Выждать, пока прибор полностью не остынет.**
- **Открутить крышку безопасности (1).**
- **Слить воду из бойлера, перевернув его, в раковину.**

• Дать вытечь полностью всей воде, имеющейся в бойлере.
 Не чистить бойлер с использованием чистящих средств, средств от накипи, уксуса и других веществ.
 Операции по очистке должны выполняться только на полностью остывшем бойлере, по крайней мере через 4 часа после его выключения.

**ВНИМАНИЕ!**

После выполнения чистки, не забудьте залить бойлер чистой водой перед новым использованием прибора; это необходимо сделать во избежание перегрева бойлера.

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

В этой главе приводятся наиболее встречающиеся для данного прибора неполадки. Если Вам не удастся устранить неполадки, следуя нижеприведенным указаниям, просим Вас обратиться в Авторизованный сервисный центр в Вашей стране.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Прибор не включается.	Прибор не был включён.	Проверьте правильность подключения шнура электропитания в сеть, а также, что кнопки включения утюга (6) и бойлера (7) были нажаты.
Световой индикатор температуры нагрева подошвы утюга (18) то загорается, то гаснет.	Нормальная процедура.	Включение и выключение светового индикатора указывает на нормальный ход стадии нагревания утюга. Как только достигнута заданная температура, индикатор выключается, теперь можно начинать гладить.
После первого включения прибора, из утюга выходит дымок.	Это является нормальным и связано с термическим расширением пластмасс.	Через некоторое время это явление больше не повторяется.
Из подошвы утюга выходит грязь.	Нормальное явление, когда утюг новый.	Загрязнённые частички исчезают, не причиняя вреда, после нескольких использований утюга.
С поверхности подошвы утюга вытекают капельки воды.	Ручка терморегулятора утюга (12) была установлена на слишком низкую температуру для глажения с паром.	Установите ручку терморегулятора на температуру, подходящую для глажения с паром (см. главу "ГЛАЖЕНИЕ").
Прибор не производит пара.	Прибор не был включён.	Нажмите кнопки включения утюга (6) и бойлера (7).
	Не была нажата кнопка выдачи пара (11).	Держите нажатой кнопку подачи пара (11) во время глажки.
	Закончилась вода в бойлере и горит световой индикатор окончания воды (3).	Залить воду в бойлер (см. главу "Заполнение горячего бойлера").
	Ручка регулировки подачи пара (4) установлена на минимум.	Отрегулировать ручку регулировки подачи пара (4) (см. главу "ГЛАЖЕНИЕ").

RU

Подошва утюга грязная.	Загрязнения и химические вещества, содержащиеся в воде, отложились на подошве утюга.	Подождать, пока подошва утюга не остынет, и очистить её влажной тканью.
	Глажение выполняется при слишком высокой температуре.	Подождать, пока подошва утюга не остынет, и очистить её влажной тканью.
Во время глажения выходит пар из крышки безопасности бойлера (1).	Возможно, что крышка безопасности бойлера (1) была закрыта неполностью или неправильно, или же произошло выливание воды при заполнении бойлера.	Выключите прибор и подождите, пока он не остынет. Отвинтите крышку безопасности бойлера (1), осушите ткань вокруг заливного отверстия и снова хорошо завинтите крышку безопасности. Теперь снова включите прибор.
При глажении остаются влажные пятна на ткани.	Иногда образование влажных пятен на ткани связано с конденсацией пара на гладильной доске. Проведите несколько раз горячим утюгом, не выпуская пар, по влажным зонам. Если нижняя часть стиральной доски мокрая, протрите её сухой тканью.	Во избежание конденсации пара на гладильной доске, пользуйтесь доской с решётчатой поверхностью.
Утюг нельзя ставить в вертикальном положении.	Утюг разработан так, что его можно ставить только в горизонтальном положении.	Ставьте утюг на коврик-подставку (9).

УТИЛИЗАЦИЯ



Упаковка изделия выполнена из материалов, которые могут подвергаться повторной переработке. Уничтожьте её в соответствии с действующими нормами по защите окружающей среды.



Согласно европейскому стандарту 2002/96/ЕС, вышедший из употребления прибор должен подвергаться утилизации надлежащим образом. Для бережного отношения к окружающей среде, материалы, которые могут быть утилизированы, должны быть рекуперированы. За более подробной информацией, обращайтесь в местную организацию по утилизации отходов или к продавцу прибора.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

Для выполнения ремонта или приобретения запчастей, обращайтесь в авторизованный сервисный центр IMETEC по нижеуказанному бесплатному телефонному номеру, или посетите наш сайт в Интернете. Прибор покрывается гарантией производителя. Для более подробной информации смотрите прилагаемое гарантийное обязательство. Несоблюдение инструкций, содержащихся в настоящем руководстве по применению, уходу и техобслуживанию изделия, приводит к утрате гарантии.

IMETEC
www.imetec.com

Tenacta Group S.p.A. Via Piemonte 5/11 24052 Azzano S. Paolo (BG) ITALY
Tel. +39.035.688.111 Fax +39.035.320.149

M1000928
1012 (MMYY)